

Magazine  
les  
**saisies**  
HAPPY ALTITUDE — 1650 m

#1

# Terre d'exploration

TOUS LES GOÛTS  
SONT DANS NOTRE NATURE...

*All tastes are in our nature...*



EDITION 2023-24



## LOCATION DE SKI ET VTT AUX SAISIES

L'accueil et le conseil pour la location  
et la vente de matériel de ski et de VTT



SKI - CYCLE - RANDO - ACCESSOIRES - TEXTILE

3 magasins à votre service aux Saisies

**STARSKI SPORTS | LE COL**

15 Route des crêtes  
73620 Les saisies  
France  
04 79 10 59 01

**STARSKI SPORTS**

31 avenue des Jeux Olympiques  
73620 Les saisies  
France  
04 79 89 75 36

**STARSKI SPORTS | LA LÉGETTE**

1030 avenue des Jeux Olympiques  
73620 Les saisies  
France  
04 79 10 91 74

[www.starski-sports.com](http://www.starski-sports.com)

édito

les  
**saisies**  
— 1650 m



## Les plus beaux sommets des Alpes sur un plateau

**À** la croisée de la Savoie et de la Haute-Savoie, Bisanne 1500, Hauteluce village et Les Saisies façonnent la station des Saisies : panorama d'exception à 360°, vue sur la chaîne des Aravis et le massif du Beaufortain, sans oublier le mont Blanc en Majesté, la découverte de ce plateau est un émerveillement. Familiale et accessible, la destination se vit en version Happy Altitude et les plaisirs se déclinent en mode doux ou micro-aventure. Entre Beaufortain et Val d'Arly, l'Espace Diamant - reliant 6 stations-villages de charme - a de quoi satisfaire les adeptes de ski alpin, qu'ils soient débutants ou confirmés. Des étendues immaculées aux allures de petite Laponie qui s'explorent aussi sur le domaine nordique, l'un des plus beaux des Alpes, ou encore sur les 65 kilomètres de sentiers piétons et raquettes avec la Réserve Naturelle Régionale pour toile de fond. Entre petits hameaux de charme et patrimoine baroque, Les Saisies ont su au fil du temps conjuguer développement touristique et authenticité en conservant une âme de station-village. Parce qu'il y a urgence à s'enivrer de nature, d'espace et de liberté, à se fabriquer des souvenirs inoubliables en famille, au fil des pages de ce nouveau magazine, Les Saisies vous dévoilent quelques-unes des pépites de leur territoire.

Au plaisir de vous accueillir.

**Olivier Reydellet**, Directeur SAEM Les Saisies Villages Tourisme  
**Michaël Tessard**, Directeur SPL Domaines Skiabiles des Saisies

### The most beautiful Alpine peaks on a plate

*On the border between Savoie and Haute-Savoie, Bisanne 1500, Hauteluce village and Les Saisies set the scene for Les Saisies resort with its exceptional 360° vistas, views over the Aravis chain and the Beaufortain massif, without forgetting the majestic Mont-Blanc – discovering the plateau is a feast for the eyes.*

*Family-friendly and accessible, this is a Happy Altitude destination which offers a range of gentle and mini-adventure style activities. Positioned between Beaufortain and Val d'Arly, the Espace Diamant, which connects 6 charming resort-villages, has something to satisfy both novice and more seasoned Alpine ski fans. The immaculate snow-covered expanses reminiscent of Lapland can also be explored on cross country skis; the resort is home to one of the Alps' most beautiful cross-country skiing domains, or on foot with 65 kilometres of walking and snow-shoes trails and the Regional Nature Reserve as a backdrop.*

*With its picturesque hamlets and Baroque heritage, over time, Les Saisies has managed to combine touristic development with authenticity, and has retained its village-resort feel. Because we all need to become intoxicated with nature, space and freedom and to forge unforgettable memories with family, Les Saisies will reveal to you a few of its gems in the pages of this new magazine.*

*We look forward to welcoming you!*

#### MAGAZINE LES SAISIES

Édité par l'Office de Tourisme des Saisies.

#### Directeur

Olivier Reydellet / o.reydellet@lessaisies.com

#### Responsable Marketing - Communication

Fabienne Roux / f.roux@lessaisies.com

#### Conception et réalisation

ÉDITIONS COSY

SAVOIE Technolac

18, ALLÉE DU LAC ST-ANDRÉ

73382 LE BOURGET-DU-LAC CEDEX

Tél : 00 33 (0)4 79 65 46 10

Fax : 00 33 (0)4 79 65 46 12

Site Internet : www.cosy-editions.com

#### Directeur de publication / Rédacteur en chef

Claude Borrani - claude@cosy-editions.com

#### Cheffe de projet

Aude Pollet Thiollier

#### Ont collaboré à ce numéro

Catherine Foulsham, Véronique Pilon,

Aude Pollet Thiollier

#### Direction Artistique & Maquette

Séverine Béchet - studiosbdesign.fr

#### Conseillers en communication

Olivia Gontharet - olivia@cosy-editions.com

Fanny Marguet - fanny@cosy-editions.com

#### Responsable digital

Constance Soullat - digital@cosy-editions.com

#### Assistent développement en alternance

Thomas - thomas@cosy-editions.com

#### Administration et relations clients

Pascaline Torque - compta@cosy-editions.com

#### Périodicité : annuelle

Parution : été 2023

#### Dépôt Légal : à parution

ISSN 2418-0297

*Toute reproduction ou représentation intégrale ou partielle par quelque procédé que ce soit des pages publiées dans le présent magazine faite sans l'autorisation de l'éditeur est illicite et constitue une contrefaçon.*

*Seules sont autorisées, d'une part, les reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective, et d'autre part, les courtes citations justifiées par le caractère scientifique ou d'information de l'œuvre dans laquelle elles sont incorporées (art. L.122-4, L.122-5 et L.335-2 du Code de la propriété intellectuelle).*

éditions  
**Cosy**

# sommaire

les  
**saisies**  
— 1650 m

10.

## Terre d'exploration

Land of exploration

Un terrain de jeu  
inépuisable

*An endless playground*



34.  
**TERRE D'ÉMOTIONS /  
LAND OF EMOTIONS**

4 saisons pour se fabriquer  
des souvenirs

*4 seasons for making memories*



50.  
**TERRE D'AVENTURES /  
LAND OF ADVENTURE**

Il était une fois  
des sensations

*Thrill-seeking*



60.  
**LES GENS DE LA TERRE  
PEOPLE OF THE LAND**

« Notre métier, c'est le  
mélange entre la passion de  
l'agriculture et celle de la  
montagne »

*"Our profession combines a love  
of agriculture with one of the  
mountains"*



68.  
**TERRE D'HISTOIRE /  
LAND OF HISTORY**

Quelques événements  
marquants de notre histoire

*Significant events in our history*



42.  
**TERRE D'ÉVASION / LAND OF ESCAPADES**

360° de contemplation sur les Alpes

*360° Alpine views*



82.  
**LES BONNES PRATIQUES / GOOD PRACTICES**

La montagne, un espace de loisirs et de pastoralisme

*The mountains – recreation and shepherding*



HÔTEL ÉTÉ HIVER - SPA - RESTAURANT - SÉMINAIRES



Au coeur de la station des Saisies - Parking privé - Skis aux pieds - 100m du départ ski de fond  
Restaurant avec terrasse - Piscine jacuzzi sauna hammam cabine de soin

**HÔTEL LE CALGARY** - 73 RUE DES PERIOTS - 73620 HAUTELUCE  
Tel. : +33 4 79 38 98 38 - Fax : + 33 4 79 38 98 00  
contact@hotelcalgary.com

DESIGN GRAPHIQUE : STUDIOBDESIGN.FR

# Happy Altitude!

## les Saisies

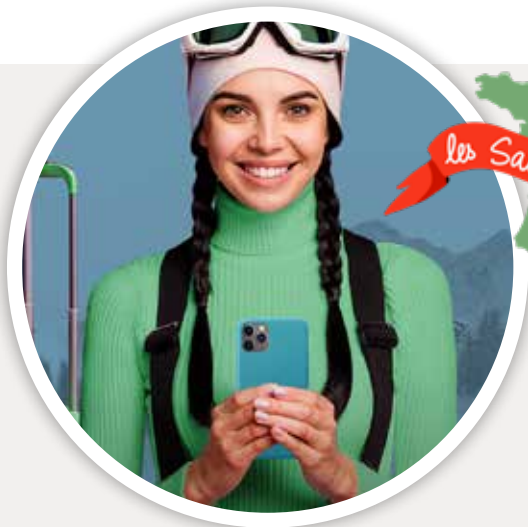
LES BONS REPÈRES POUR  
DÉCOUVRIR LES SAISIES

THE BEST SPOTS  
FOR DISCOVERING  
LES SAISIES

ILLUSTRATION VICKY ROYER







les Saisies!



VICKY ROYER



## UN TRAIN D'AVANCE POUR LA MOBILITÉ DOUCE

**Inauguré le 16 janvier 2023 « Les Saisies Express » est un service de mobilité multimodal « porte à porte » vertueux, développé en collaboration avec Antidots, une société d'ingénierie web basée à Aix-les-Bains (Savoie).** La plateforme permet en quelques clics, de combiner, réserver et payer tous les moyens de transports possibles pour rejoindre la station (avion, train, bus, voiture de location, navettes...), que son point de départ se trouve en France ou à l'étranger. Particulièrement abouti, l'algorithme intègre la gestion du fameux dernier kilomètre, permettant d'arriver quasiment au pied de son hébergement via une connexion entre les bus du réseau TRA (Transports Région Arlysère, service de transport en commun de la communauté d'agglomération Arlysère) et les navettes gratuites de la station pour rejoindre notamment les villages d'Hautelucre et Bisanne 1500. En choisissant le trajet qui émet le moins de CO2, les utilisateurs bénéficient de 10 % de remise sur leur skipass (à partir de 3 jours), directement déduits de leur panier de réservation en ligne. Quant aux skieurs locaux détenteurs de la Carte Easy qui viennent le samedi et le dimanche avec les bus du réseau TRA, ils voyagent à prix réduit. Avis aux esprits futés !

### At the cutting-edge of sustainable mobility

Launched on 16 January 2023, 'Les Saisies Express' is an eco-friendly, 'door-to-door' multimodal mobility service developed in collaboration with Antidots, a web engineering company based in Aix-les-Bains (Savoie). The platform allows users to combine, book and pay for any kind of transportation to the resort in just a few clicks (plane, train, bus, hire car, shuttle, etc.), whether they are departing from a city in France or overseas. Particularly well designed, the algorithm incorporates the management of the famous last mile, enabling users to arrive almost to the door of their accommodation, thanks to connections between buses in the TRA network (Transports Région Arlysère, a public transport service of the Arlysère conurbation community) and free shuttles in the resort to reach Hautelucre and Bisanne 1500 villages in particular. By selecting the journey with the least carbon emissions, users receive a 10% discount on their ski pass (a pass of 3 days or more), directly deducted from their online basket. Local skiers with the Carte Easy, who travel in by TRA bus on Saturdays and Sundays, benefit from reduced fares. Bargain hunters this way!



**La station est engagée dans un processus de labellisation Flocon Vert, une démarche d'amélioration continue qui engage tous les acteurs d'un territoire dans la transition vers un développement touristique durable en montagne.**

**The resort is committed to the Flocon Vert accreditation process, a policy of ongoing improvement involving all the players in a given area in its transition towards developing sustainable tourism in the mountains.**

Téléchargez l'application mobile  
été comme hiver !

## ESPACE DIAMANT

- Infos en directs,
- Agenda des animations,
- Rechargement du forfait,
- Webcams / Météo

Téléchargeable sur les stores



les  
**saisies**-*express*.com

# Voyagez pratique et responsable

**En hiver**

- > Train
- + Bus
- + Forfait ski

**-10%**

**En été**

- > Train
- + Bus



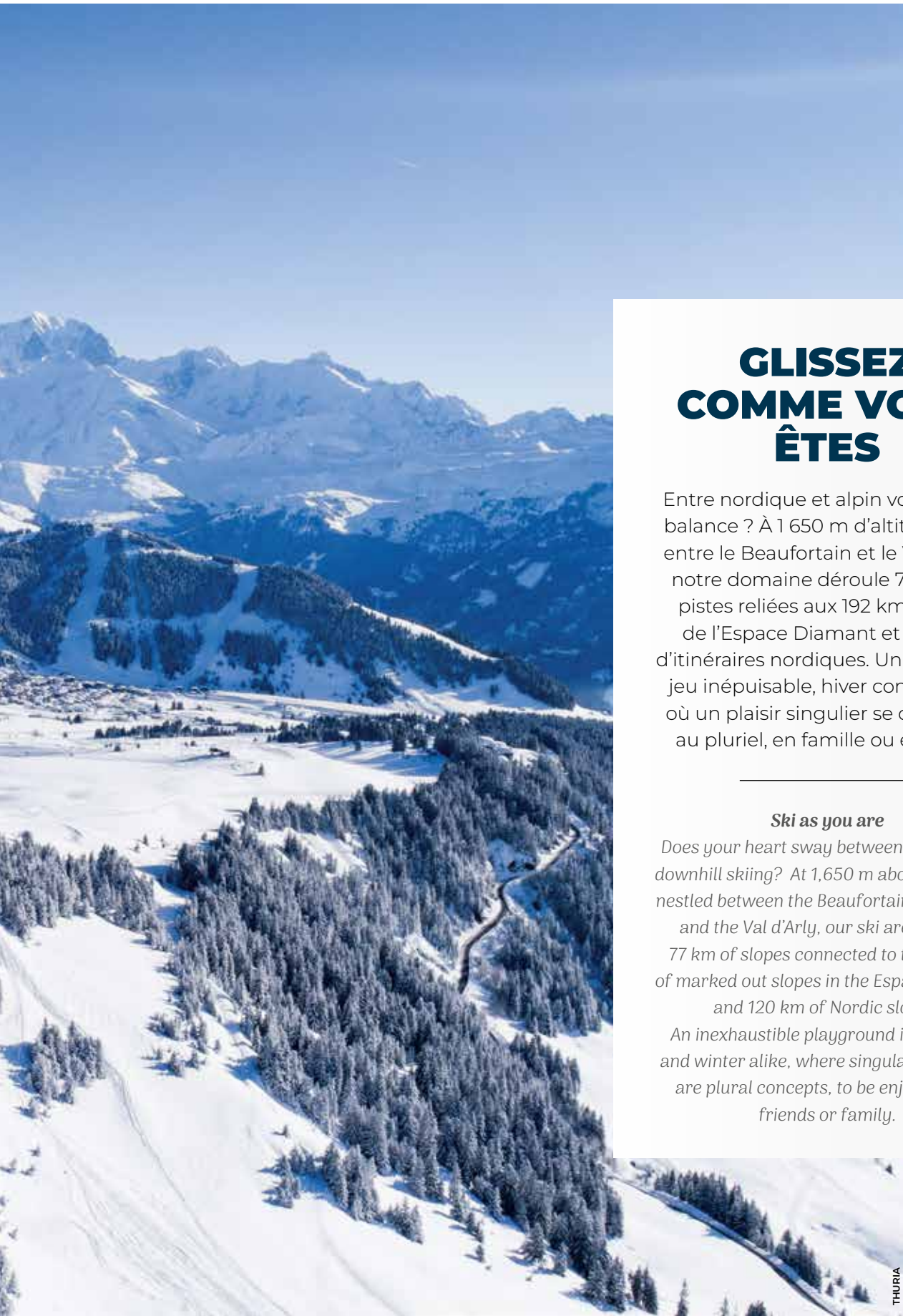
lessaisies-express.com



# TERRE D'EXPLORATION

LAND OF EXPLORATION





# GLISSEZ COMME VOUS ÊTES

Entre nordique et alpin votre cœur balance ? À 1 650 m d'altitude, lové entre le Beaufortain et le Val d'Arly, notre domaine déroule 77 km de pistes reliées aux 192 km balisés de l'Espace Diamant et 120 km d'itinéraires nordiques. Un terrain de jeu inépuisable, hiver comme été, où un plaisir singulier se conjugue au pluriel, en famille ou en tribu.

***Ski as you are***

*Does your heart sway between Nordic and downhill skiing? At 1,650 m above sea level, nestled between the Beaufortain mountains and the Val d'Arly, our ski area boasts 77 km of slopes connected to the 192 km of marked out slopes in the Espace Diamant and 120 km of Nordic slopes.*

*An inexhaustible playground in summer and winter alike, where singular pleasures are plural concepts, to be enjoyed with friends or family.*

THURIA

# esf

LES SAISIES

Réservation en ligne sur notre site  
[www.esf-lessaisies.fr](http://www.esf-lessaisies.fr)



ECOLE DU SKI FRANÇAIS DES SAISIES

+33 4 79 38 90 40 | [info@esf-lessaisies.fr](mailto:info@esf-lessaisies.fr)



# ESPACE DIAMANT

## Du ski en **panoramique** pour tous

Réputé pour sa situation privilégiée, entre la vallée du Beaufortain et le Val d'Arly, le domaine skiable des Saisies est un eldorado pour les familles et les tribus intergénérationnelles qui plébiscitent ses itinéraires accessibles, son cadre authentique et ses nombreuses activités.

**A**vec 77 km de pistes balisées qui serpentent entre les sapins et les fermes typiquement savoyardes de Hauteluce et de Bisanne 1 500, et une altitude « tempérée » entre 1 650 et 2 070 mètres, le domaine des Saisies convient à tous les profils. Cerise sur le gâteau sa position, à 20 kilomètres à vol d'oiseau du toit de l'Europe, lui vaut d'être considéré comme le « grenier à neige de la Savoie ». « La station des Saisies est postée à un col, détaille Gabriel Viard, directeur technique de l'ESF. Nous bénéficions à la fois d'un paysage ouvert, d'un bon ensoleillement et d'un micro-climat qui nous garantit un enneigement meilleur qu'en Tarentaise. » Sans oublier, au sommet du mont Bisanne, un point de vue magistral sur le Beaufortain, le massif de Belledonne, la Chartreuse, les Bauges, les Aravis, le Chablais et, excusez du peu, le mont Blanc. Mais ne vous fiez pas à son apparente facilité. Les pistes en pentes douces des Saisies cachent quelques descentes qui sauront séduire les skieurs les plus aguerries.

D'autant que, depuis 2005, la station est reliée à ses voisins du Val d'Arly pour former l'Espace Diamant. Composé de Crest-Voland/Cohennoz, Notre-Dame-de-Bellecombe, Flumet, Praz-sur-Arly, Hauteluce et donc Les Saisies, ce domaine offre 192 km de pistes dont certaines permettent un ski rapide. C'est le cas du côté de Praz-sur-Arly, où les longues pistes sont orientées au nord avec de belles courbes. « Sur le secteur de Hauteluce, nous avons un hors-piste idéal pour les amateurs de pente raide, en bordure de piste des Lanches, et sur celui de Bisanne, nous avons deux pistes noires, la Kamikaze et les Bouquetins exposée plein sud, assez raides ou encore la rouge des Lanches, bien engagée », confirme Gabriel Viard qui rappelle que Les Saisies étaient le terrain d'entraînement de Franck Piccard, devenu le premier champion olympique de super-G de l'histoire en 1988, tout comme, il est actuellement celui de Clara Direz, ambassadrice de la station.

Sur ce domaine qui convient autant à ceux qui aiment se balader nez

au vent sur des pistes parfaitement damées, qu'à ceux qui aiment faire leur trace sur des itinéraires vierges, un soin tout particulier est apporté à la préparation des pistes. Toutes celles qui sont ouvertes sont damées tous les jours, de façon éco-responsable, afin de conserver un manteau neigeux stable et dense. « Avec de telles pistes nous ne sommes pas obligés de commencer par apprendre à nos clients à freiner, nous pouvons rapidement leur montrer comment glisser », se réjouit le responsable technique de l'ESF.

---

# 157

**Le nombre de pistes de l'Espace Diamant**  
(30 vertes, 67 bleues, 50 rouges, 10 noires)



Number of slopes in the  
Espace Diamant (30 green,  
67 blue, 50 red, 10 black)

---

## PANORAMIC SKIING FOR ALL

Well-known for its privileged location between the Beaufortain valley and Val d'Arly, Les Saiesies ski area is an Eldorado for families and intergenerational groups of friends who come for the accessible slopes, authentic atmosphere and wide range of activities.

With 77 km of marked out slopes snaking between fir trees, the traditional Savoyard Hauteluce and Bisanne 1,500 farms, and a 'moderate' altitude of between 1,650 and 2,070 metres, Les Saiesies ski area has something to suit everyone. The cherry on the cake is its position, just 20 kilometres as the crow flies from the 'roof of Europe', which is why it is considered to be 'Savoie's snow store'. « Les Saiesies resort is located on a mountain pass, explains Gabriel Viard, ESF technical director. We benefit from both open landscape, plenty of sunshine and a micro-climate which guarantees better snow conditions than in the Tarentaise valley».

Not forgetting from the summit of Mont Bisanne, the superb views over the Beaufortain Mountains, the Belledonne range, the Chartreuse Mountains, the Bauges Mountains, the Aravis Range, the Chablais range and, of course, Mont Blanc. But do not let its apparent simplicity deceive you. Les Saiesies' gentle slopes reveal a few descents which will appeal to more seasoned skiers. Especially as, since 2005, the resort has been connected to its neighbours in Val d'Arly, making up the Espace Diamant. Composed of Crest-Voland/Cohennoz, Notre-Dame-de-Bellecombe, Flumet, Praz-sur-Arly, Hauteluce and Les Saiesies, this ski area offers 192 km of slopes including some fast downhill runs. This is the case in Praz-sur-Arly, where the long slopes are north-facing and offer some nice curves. "In the Hauteluce sector, we have an off-piste slope which is perfect for fans of steep slopes, on the edges of the Lanches



### Produire ou non de la neige de culture ?

En fournissant des informations sur l'enneigement actuel et futur, le logiciel ProSnow, développé en partenariat avec Météo France, aide à la prise de décision et permet d'optimiser la production.

### Knowing whether or not to produce artificial snow.

By providing information about current and future snow conditions, the ProSnow software, developed in partnership with Météo France, helps decision-making and enables production to be optimised.

and Bisanne slopes; we have two black runs – the Kamikaze and the south-facing Bouquetins – which are quite steep, as well as the challenging Lanches red run", asserts Gabriel Viard, who recalls that Les Saiesies was the training ground of Franck Piccard, who became the first Olympic super-G champion in history in 1988, and it is currently used by Clara Direz, the resort's ambassador. In this ski area, which is suitable both for those who enjoy to glide along on perfectly groomed slopes and those who love to leave their tracks in fresh powder snow, special care is taken when preparing the slopes. All open slopes are groomed every day in an environmentally-friendly manner, in order to retain a stable and dense snow layer. "With slopes like these, we don't need to start by teaching our students to stop, we can quickly show them how to ski", points out the ESF's technical manager.



ALEXIS BOICHARD/AGENCE ZOOM

## Son domaine, c'est l'alpin

**Clara Direz**, c'est 1,65 m d'énergie pure. Vainqueur d'une épreuve de coupe du monde de géant parallèle à Sestrières en 2021, 19<sup>e</sup> des JO de Pékin 2022 en géant, la skieuse trouve même le temps de préparer son brevet de pilote entre deux compétitions. Souvent par monts et par vaux, elle revient régulièrement aux Saisies où elle est licenciée depuis 2009. L'hiver, elle écume le domaine à ski et l'été à VTT ou en course à pied. « Le club a un parcours de slalom sur la piste de la Légette où je m'entraîne mais ici, je skie surtout pour le plaisir », explique Clara qui apprécie la qualité de neige du domaine « qui tient mieux que dans des stations d'altitude ». Son itinéraire favori ? Le versant qui relie le sommet de la Légette à Hauteluce pour ses pistes ensoleillées, bien raides et bordées par des fermes typiques. Et après une matinée à skier, elle s'offre une petite montée au Chard du Beurre à 1 889 m juste pour le plaisir d'embrasser la vue sur la chaîne des Aravis et le mont Blanc.

### DOWNHILL DOMAIN

*Clara Direz is 1,65 m of pure energy. Winner of the Parallel Giant World Cup in Sestrières in 2021, 19th at the Beijing Olympics in 2022 in the Giant, Clara also finds time to study for her pilot's licence between competitions. Although she travels far and wide, Clara regularly comes back to Les Saisies, where she has been a licence holder since 2009. In summer she hurtles around the domain on skis, while in summer she whizzes around by mountain bike or on foot. «The club has a slalom track on the Légette slope where I train but here, I mainly ski for fun», explains Clara who is fond of the domain's snow quality «Snow is more resistant in high altitude resorts». Her favourite route is the mountainside linking Légette peak to Hauteluce due to its steep, sunny slopes with traditional farms on their edges. And after a morning on the slopes, Clara likes to go up to the Chard du Beurre at 1,889 m to take in the views of the Aravis range and Mont Blanc.*

### LE SAVIEZ-VOUS ?

Bisanne 1 500 s'est dotée d'un espace dédié aux débutants en front de neige. Grâce à la nouvelle télécabine des Rosières, ils peuvent désormais rejoindre le domaine skiable des Saisies et l'Espace Diamant skis aux pieds. Autre avantage, réduire la circulation ; les skieurs peu expérimentés n'ayant jusqu'alors d'autre choix que d'emprunter la route (véhicule individuel ou navette) pour relier les deux secteurs.

#### Did you know?

*Bisanne 1,500 has a special area for beginners at the foot of the slopes. Thanks to the new Rosières cable-car, skiers can now quickly get to Les Saisies ski area and the Espace Diamant on their skis. This also means that traffic has been eased; beginner skiers had no choice up until now than to take their cars or a shuttle service to reach the other sector.*

## Une montagne d'aventures

Escape Game l'hiver, jeu de piste aux beaux jours, scénario aventure mêlant les deux, aux Saisies l'aventure se vit en toute saison. Observation, orientation, réflexion, coopération, manipulation, déduction... l'esprit d'équipe sera nécessaire pour dénicher les indices dissimulés aux quatre coins de la station ou de la pièce et résoudre les énigmes de ces Mountain Games. À partir de 6 ans.

### A mountain of adventures

*Escape Games in winter and treasure hunts in summer, an adventure scenario combining the two, in Les Saisies the adventure lasts year-round. Observation, orientation, reflexion, cooperation, manipulation, deduction...use your team spirit to find the clues hidden all over the resort or the room and solve the Mountain Games enigmas. For players aged 6 and over.*

[mountain-games.com](http://mountain-games.com)

### UN FORFAIT SAISSANT !

Parce que l'Espace Diamant vit toute l'année, les Saisies lancent un forfait annuel permettant de profiter des remontées mécaniques hiver comme été, à tarif préférentiel. Soit une ristourne de 35% l'hiver et 50% l'été qui met le forfait annuel à 630 € pour un adulte contre 972 € au prix fort. Qui dit mieux ?

#### What a deal!

*Because the Espace Diamant remains open year-round, Les Saisies is launching an annual pass to use the ski lifts in both summer and winter alike at a special price. You'll get a 35% discount in winter and a 50% discount in summer, with a total annual pass price of 630 € for adults compared with the full price of 972 €. Who can top that?*



JULIEN DOROL

### SKI POUR TOUS

Avec sa petite dizaine de moniteurs agréés handi-ski, ses fauteuils spécifiques pour skier en solo ou en duo, son système de guidage radio pour les skieurs malvoyants ou non-voyants, ses remontées mécaniques adaptées et son domaine naturellement accessible, Les Saisies sont le paradis de la glisse pour tous. Renseignements : [esf-lessaisies.fr](http://esf-lessaisies.fr) / [glissepassion.fr](http://glissepassion.fr)

#### Ski for all

*With a dozen handi-ski certified instructors, special wheel chairs for skiing alone or in tandem, a radio guidance system for visually impaired or blind skiers, special ski lifts and a naturally accessible ski area, Les Saisies is a skiing paradise for all.*

*To find out more, visit: [esf-lessaisies.fr](http://esf-lessaisies.fr) / [glissepassion.fr](http://glissepassion.fr)*

### SNOWPARK FÉÉRIQUE

Sur la dernière portion de la piste des Sapins, le snowpark des Saisies invite les tribus à suivre les traces de Snoot, un elfe facétieux qui les emmène dans un parcours ludique où s'enchaînent virages relevés, bosses, tunnels en forme d'arbre, gongs, woops, Snootcross... Un espace scénarisé de 3 hectares exclusivement dédié aux plaisirs de la glisse.

#### Enchanting Snowpark

*Located in the last section of the Sapins slope, Les Saisies' snow park invites groups of friends to follow in the foot tracks of Snoot, a mischievous elf who will take them on a fun journey through steep bends, bumps, tree-shaped tunnels, gongs, woops and Snootcross. This 3-hectare space is exclusively devoted to board sport pleasures.*

LES SAISIES



AMAYA



SAVOIR FAIRE RÊVER



Vivre l'expérience MGM :

- Appartements spacieux de 4 à 10 personnes
- Spa Montagnes du Monde®
- Piscine intérieure, bain bouillonnant, sauna, hammam, bain nordique, fitness, ...



[www.mgm-hotels-residences.com](http://www.mgm-hotels-residences.com)

Informations & Réservations

Tél. +33 (0)4 50 272 272



**Économie de carburant et meilleure gestion de la neige de culture avec la technologie Snow Sat** qui permet un damage intelligent grâce à son système de cartographie des pistes.

**Fuel savings and better management of artificial snow with Snow Sat technology** which enables smart grooming through its slope mapping system.

# Reines des neiges

DR

## **Vous ne les croiserez pas sur les pistes.**

Marianne, 59 ans la mère, et Eden, 23 ans la fille, toutes deux conductrices de dameuses, œuvrent dans les coulisses de la station. Seules femmes parmi une équipe de 16 dameurs, leur mission consiste à remettre à neuf les pistes du domaine alpin pour Eden, nordique pour Marianne, afin d'assurer aux skieurs des conditions de glisse optimum. « *Nous sortons quand les derniers skieurs rentrent et nous rentrons quand les premiers sortent* », résume Marianne. De 17 heures à 1 heure du matin ou de 3 à 9 heures, seules au volant de leur engin de 12 tonnes, elles travaillent sans relâche la neige à la lueur des phares, mettant en pratique les techniques d'éco-damage auxquelles elles ont été formées. Un métier-passion qui nécessite de l'expérience et une certaine appétence pour la solitude. « *Je suis foncièrement autonome et je ne me sens jamais seule* », affirme Marianne, pionnière, qui a débuté en 1987. Bon sang ne saurait mentir, Eden, dont le père est également dameur, adore avoir le domaine pour elle toute seule. « *J'aime l'envers du décor, croiser un renard ou un blanchot en haut des pistes, voir le soleil se lever. Ce sont des moments magiques* ». Une vie à contre-courant que ces passionnées de montagne n'échangeraient pour rien au monde.

## **SNOW QUEENS**

### **You won't see them on the slopes.**

*Marianne, aged 59 and her daughter Eden, aged 23 are both snow groomer drivers, who work behind the scenes at the resort. The only women in a team of 16 snow groomers, their job is to restore the slopes to pristine condition in the downhill ski area for Eden, and the cross-country ski area for Marianne, to offer optimum ski conditions to visitors. «We head out when the last skiers leave the slopes and we come back in when the first skiers come out», sums up Marianne. From 5 pm to 1 am or from 3 am to 9 am alone at the wheel of their 12-tonne vehicle, they tirelessly work the snow in the beam of their headlights, implementing the eco-snow grooming techniques they were taught. This vocation calls for experience and a certain partiality for solitude. «I work completely independently and I never feel alone», asserts Marianne, the pioneer who started back in 1987. Genetics cannot lie, Eden, whose father is also a snow groomer, loves having the ski area to herself. «I love going behind the scenes, crossing paths with a fox or a mountain hare at the top of the slopes or watching the sunrise. They're such magical moments». They work some rather unorthodox working hours which these mountain enthusiasts wouldn't change for anything in the world.*



**INTERSPORT**

## DES ACTIVITÉS POUR TOUTE LA FAMILLE !



Pour tous les goûts, pour tous les âges, été comme hiver, vivez des expériences uniques et partagez avec nous vos meilleurs moments de vacances !

### ACTIVITÉS HIVER

SKI-JOERING  
BALADE EN TRAÎNEAU  
BAPTÊME EN DAMEUSE  
FATBIKE  
MOONBIKES  
PONEY-LUGE  
SOIRÉE IGLOO

### ACTIVITÉS ÉTÉ

MOUNTAIN BOARD  
LOCATION DE VTT  
ECOLE DE VTT



**Un évènement à planifier ?  
Nous saurons organiser celui  
dont vous rêvez !**

[www.lessaisies-aventures.com](http://www.lessaisies-aventures.com)

**Intersport Les Saisies Aventures**  
429 Avenue des Jeux Olympiques  
73620 LES SAISIES

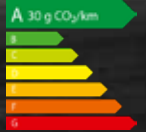
**+33(0)4 79 38 91 28**  
[contact@intersport-lessaisies.com](mailto:contact@intersport-lessaisies.com)



SEAT ARONA



CUPRA FORMENTOR



## SEAT ou CUPRA, À VOUS DE CHOISIR !

Découvrez notre gamme de véhicules en version  
thermique, hybride ou 100% électrique.

### Points de vente

FONTAINE	VOIRON
ALBERTVILLE	CHAMBÉRY
ANNEMASSE	CLUSES
SEYNOD	THONON

04 201 01 201  
[www.jeanlain.com](http://www.jeanlain.com)

Pour les trajets courts, privilégiez la marche ou le vélo #SeDéplacerMoinsPolluer



# DOMAINE NORDIQUE

## Une arène **olympique**

Ski de fond, skating ou classique, biathlon, courses populaires, e-challenge...  
Saviez-vous que Les Saisies sont aussi surnommées l'Eldorado de la glisse version nordique.  
Petit tour du domaine.

**M**ondialement connu depuis les JO d'Albertville de 1992, le domaine nordique des Saisies est l'un des plus hauts et des plus étendus d'Europe. Entre 1650 et 1720 mètres d'altitude, il déroule 120 km de pistes et 17 itinéraires pour tous les niveaux, du débutant à l'expert. Labellisé Site d'excellence 4 sapins par Nordic France, il compte également un stade de biathlon olympique, un nordic park, 45 km d'itinéraires raquette et 20 km de sentiers piétons. Cet eldorado du ski nordique, où se sont déroulées les épreuves de ski de fond et de biathlon lors des 16<sup>es</sup> Jeux Olympiques d'hiver, a été créé au début des années 80 « dans le respect de la faune et de la flore ». En effet, le domaine a la particularité d'être majoritairement situé sur la Réserve Régionale de la Tourbière des Saisies, un site naturel protégé unique par sa superficie (300 ha) et la centaine d'espèces protégées ou menacées qu'il héberge.

Il se distingue également par son ouverture précoce, dès le 11 novembre, grâce au snowfarming (technique de conservation de la neige, NDLR), et sa fermeture tardive, généralement en avril. Skier dans cette arène olympique, c'est avant tout le plaisir de glisser sur des pistes larges et quotidiennement damées, dans un décor somptueux où trône sa majesté le mont Blanc. Ici, les fondeurs évoluent essentiellement en forêt, sauf sur le haut du domaine, le secteur de la palette à 1750 m, accessible par le téléski des Gentianes. « On peut skier toute la journée sans passer deux fois au même endroit, » affirme Michel Sibuet, moniteur de ski de fond à l'ESF. Terrain de jeu de plusieurs membres de l'équipe de France de ski de fond, le domaine est apprécié des skieurs aguerris pour ses dénivelés sportifs. Pour s'en convaincre, il suffit d'emprunter la noire de 22 km baptisée La Justine Braisaz. Un itinéraire qui enchaîne descentes, parfois rapides, traversées

et remontées sur un parcours offrant des panoramas qu'on ne voit nulle part ailleurs.

Mais le domaine sait également s'adapter aux débutants. Dans les années 2000, il a été le premier de France à se doter d'un nordic park, une zone d'initiation ludique et gratuite de 1,5 km qui permet de peaufiner sa technique, en alternatif ou en skating, avec quelques bosses et virages relevés. « L'ESF des Saisies compte une trentaine de moniteurs de nordique dont certains ont la qualification biathlon, qui vous aideront à prendre rapidement confiance sur les pistes », rappelle Michel Sibuet qui invite les néophytes à prendre quelques cours pour progresser et se faire plaisir. Une fois que le pas est assuré, vous pourrez vous essayer au biathlon, dans le stade olympique équipé d'un pas de tir à 50 m, ou participer à la grande course populaire et festive Étoile des Saisies, ouverte à tous, qui clôt la saison, début avril.

## OLYMPIC ARENA

Nordic skiing – skating or classic – biathlon, popular races, e-challenge... did you know that Les Saisies is also known as the Eldorado of Nordic board sports? Follow us on a tour of the ski area.

Internationally-renowned since the Albertville Olympics in 1992, Les Saisies Nordic ski area is one of the highest and largest in Europe. Between 1,650 and 1,720 metres in altitude, it features 120 km of slopes and 17 routes for all levels—from beginners to experts. Recognised as a 'Site d'Excellence' by Nordic France and having earned 4 fir trees—the second highest accolade—it also has an Olympic biathlon stadium, a Nordic Park, 45 km of snow shoe routes and 20 km of walking trails. This Eldorado of Nordic skiing, where the cross country and biathlon events were held during the 16th Winter Olympics, was created at the start of the 80s, «with respect for the fauna and flora». Indeed, the special feature of the ski area is the fact that it is mainly situated in the Regional Tourbière des Saisies Reserve, a unique, protected natural site covering an area of 300 hectares and home to some one hundred protected or threatened species. It is also characterised by its early winter opening on 11 November, thanks to snow farming (Editor's Note: a snow conservation technique), and its late closure, which generally takes place in April.

Skiing in this Olympic arena gives you a chance to experience wide slopes which are groomed daily, in a sumptuous decor and with the majestic Mont Blanc as a backdrop. Here, cross-country skiers mainly ski through forested areas, except at the top of the domain—the La Palette area at 1,750 m, which can be accessed via the Les Gentianes ski lift. «You can ski all day long without coming across the



NILS LOUVA

same place twice», explains Michel Sibuet, EST cross-country skiing instructor. The playground of a number of members of the French cross-country ski team, the domain is popular among seasoned skiers thanks to its significant altitude differences. To become aware of this gradient difference, just take the 22 km 'Justine Braisaz' black run. This slope features some fast-paced descents, crosses and inclines which afford views you will see nowhere else.

But the ski area is also suited to beginners. In the 2000s, it was the first domain in France to feature a Nordic Park, a fun and free initiation area over 1.5 km in which to hone your technique, be it classic or skating, with a few bumps and banked corners. «The ESF in Les Saisies has some thirty Nordic skiing instructors, some of whom are biathlon-qualified, and who will help you to become more at ease on the slopes», recalls Michel Sibuet, who encourages beginners to take a few lessons in order to progress and to enjoy themselves.

Once you have gained confidence, you can try your hand at biathlon in the Olympic stadium, which is home to a 50 m shooting range. Or take part in the popular and festive race: Étoile des Saisies, open to all, which rounds off the winter season at the start of April.

## LE SAVIEZ-VOUS ?

C'est lors des JO d'Albertville que le biathlon féminin effectue son entrée olympique. Cette année-là, aux Saisies, Corinne Niogret, Véronique Claudel et Anne Briand décrochent la première médaille d'or du relais 3 x 7,5 km. Trente ans plus tard, aux JO 2022, Justine Braisaz-Bouchet devient championne olympique de la mass start et Julia Simon décroche la médaille d'argent du relais mixte simple.

### Did you know?

Women's biathlon was first introduced to the Olympic programme at the Albertville Olympics.

That year in Les Saisies, Corinne Niogret, Véronique Claudel and Anne Briand won the first gold medal for the 3 x 7.5 km relay. Thirty years later, at the 2022 Olympics, Justine Braisaz-Bouchet became Mass Start Olympic Champion and Julia Simon scooped the silver medal for the mixed simple relay.



## INITIATION AU BIATHLON

Alliant ski de fond et tir à la carabine, le biathlon est une activité ludique où l'on apprend le goût de l'effort, la précision, la concentration et la maîtrise de soi. Pour mettre dans le mille, l'ESF des Saisies propose des initiations à la discipline en groupe dès 9 ans avec des carabines laser plus légères que celles à plomb utilisées en compétition.

### BIATHLON INITIATION

*Combining cross-country skiing and rifle shooting, biathlon is a fun activity in which you learn to appreciate exertion, accuracy, concentration and self-control. To hit the target, the ESF in Les Saisies offers group initiations in the discipline for over 9s using laser rifles, which are lighter than the pellet rifles used in competitions. [esf-lessaisies.com](http://esf-lessaisies.com)*

## Étoile des Saisies

Dernier rendez-vous de la saison, cette grande course populaire réunit chaque année début avril, quelques 1 000 fondeurs qui s'élancent selon leur envie et leur forme, pour un marathon, un semi-marathon ou un 10 km. Inscrite au Marathon Ski Tour 2023, challenge national des courses populaires de longues distances, l'Étoile des Saisies est ouverte au grand public, permettant à des amateurs de prendre le départ aux côtés d'athlètes de classe mondiale.

### Étoile des Saisies

*The swansong of the winter season, this major annual race brings some 1,000 Nordic skiers together at the start of April, to take part—in accordance with their aim and physical fitness level—in a marathon, a semi-marathon or a 10 km race. Part of the Marathon Ski Tour 2023, a French national long-distance race challenge open to the public, Étoile des Saisies allows amateurs to set off alongside worldclass athletes.*



### Snowfarming

*Pour assurer l'ouverture du domaine nordique dès le 11 novembre, Les Saisies ont remis au goût du jour une pratique scandinave, respectueuse de l'environnement, de stockage de la neige. En fin de saison, quelque 12 000 m<sup>3</sup> de neige sont récoltés et recouverts d'un savant mélange de sciure de bois pour l'isoler de l'air ambiant et du soleil. À la fin de l'automne suivant, ils serviront à enneiger une piste de 3 km. Le tour est joué.*

### Snowfarming

*In order to open the Nordic ski area on 11 November, Les Saisies has modernised the Scandinavian, eco-friendly snow farming tradition. At the end of the season, 12,000 m<sup>3</sup> of snow is harvested and covered with a mixture of wood shavings to insulate it from the ambient air and the sun. At the end of the following autumn, it is used to cover a 3 km slope with snow. It's that easy!*



**Avec le ski de fond, on est dans le contemplatif.**

*With Nordic skiing, there's a more contemplative aspect.*

## LA BELLE CONVERSION DE **FRANCK PICCARD**

Propriétaire de cinq magasins de sport dans la station, l'ex-triple médaillé olympique de ski alpin est un adepte du ski de fond. Aux descentes de quelques minutes à plus de 100 km/h, il préfère désormais le pas du patineur et les longues balades en forêt. Rencontre.

### **Pourquoi cette passion pour le nordique ?**

Dans le ski alpin, c'est la vitesse qui prime, tout se joue au centième de seconde. Avec le ski de fond, on est dans le contemplatif. C'est une pratique simple et facile qui ne nécessite pas d'infrastructures : on chausse et en quelques minutes, on est seul, tranquille, en pleine forêt.

### **Vous connaissez le domaine par cœur ?**

De fond en comble ! Nous avons la chance d'avoir aux Saisies un domaine avec une qualité de neige exceptionnelle et extraordinairement varié qui grâce à son altitude élevée alterne passages en forêt et points de vue dégagés. Complet et technique, il est capable de satisfaire les très costauds et ceux qui débutent.

### **Vous avez renoué avec la compétition ?**

J'ai toujours ce besoin de me surpasser et d'avoir un objectif. Je prends effectivement régulièrement le départ de courses longue distance comme l'Étoile des Saisies, en avril. Ce sont des événements où tous les passionnés se croisent et où vous êtes dans l'échange, la solidarité. Que l'on soit un cadreur ou un débutant, que l'on ait 7 ou 77 ans, on part tous sur la même ligne, avec les mêmes conditions de parcours ou de neige.

### **Une toute autre façon d'appréhender le ski...**

Tout à fait. En pratiquant le nordique, j'ai découvert une approche du ski, moins étreinte, plus lente qui permet de profiter de l'air pur et des paysages grandioses. De la montagne avec un grand M.



## **FRANCK PICCARD'S NICE CONVERSION**

The owner of six sport shops in the resort, the ex-triple Olympic downhill medal winner is a fan of Nordic skiing. He now prefers skating and long forest trails to whizzing down the mountains in just a few minutes at over 100 km/h.

### **Why do you love Nordic skiing?**

*In downhill skiing, speed matters more than everything else; it all comes down to a couple of hundredths of a second. With Nordic skiing, there's a more contemplative aspect. It's a simple discipline which does not require any infrastructure: you just slip your skis on and in just a few minutes you're alone and relaxed in the middle of the forest.*

### **Do you know the ski area by heart?**

*From top to bottom! In Les Saisies we're lucky to have a ski area with an exceptional snow quality and which is extraordinarily varied. Thanks to its high altitude, you will find alternating forest paths and unobstructed vistas. Comprehensive and technical, it meets the needs of seasoned skiers and those just starting out.*

### **Have you returned to racing?**

*I still feel the need to outdo myself and to have an aim. I often take part in long-distance races, such as Étoile des Saisies in April. At these events, you get to meet up with other enthusiasts and you can chat and feel part of a community. Whether you are a champion or a beginner, whether you are 7 or 77, you all set off from the same starting line, with the same trail and snow conditions.*

### **An entirely different way of perceiving skiing**

*Exactly. Thanks to Nordic skiing, I have discovered a less restrictive approach to skiing, one which is slower and which enables me to breathe in pure air and to take in magnificent scenery. The mountains with a capital M.*



L'EXPERIENCE CLUB AUX SOMMETS

# Votre Séjour à la Montagne

## Résidence Club MMV\*\*\*\* Les Chalets des Cimes

Ouverte l'hiver et l'été

### Clubs Enfants

- ✓ Clubs Kids (4 à 6 ans) et Juniors (7 à 10 ans), des clubs pour le fun, des Animm'MMV pour l'ambiance.
- ✓ Clubs Teens (11 à 13 ans) et Ados (14 à 17 ans), accueil au Squ@t, le repère des 11-17ans, défis et soirées entre ados.

### Animation :

Afters MMV chaque jour avec les Anim'MMV : Fun, Zen, Gourmands ou Snow l'hiver !

### Bien-être :

Piscine intérieure, Spa avec soins et massages, sauna, hammam et bains à remous.



# Fondues des Saisies

Elles portent haut les couleurs de la station sur le circuit international. Leaders de l'équipe de France de biathlon, Justine Braisaz-Bouchet, championne olympique de mass-start à Pékin en 2022 et Julia Simon, 27 ans, championne du monde de poursuite à Oberhof 2023 qui vient de remporter le gros Globe de Cristal, synonyme de victoire au classement général de la Coupe du Monde, sont toutes deux membres du Club des sports des Saisies et connaissent le domaine nordique comme leur poche. Il faut dire qu'à raison de deux entraînements par jour, hors périodes de compétition, elles ont le temps d'en apprécier chaque recoin. Pourtant elles ne s'en lassent pas. « J'aime m'entraîner ici, explique Julia. Selon mon état de forme je skie du côté du Lachat, au milieu des petits sapins, ou je monte sur le plateau de la Palette, pour admirer la vue dégagée sur le mont Blanc. » « De tous les sites où je m'entraîne, en France ou à l'étranger, c'est celui que je préfère », affirme pour sa part Justine qui apprécie « les pistes techniques avec des descentes engagées idéales pour se challenger à chaque sortie » mais aussi « la qualité du damage ». Elle fréquente aussi le stade de biathlon, « un site exigeant idéal pour préparer une compétition en altitude ». Ce qui sera le cas aux JO de 2026, les épreuves de biathlon se déroulant à Antholz-Anterselva (Italie), à plus de 1 600 m d'altitude.

En attendant, si vous rêvez de suivre leurs traces, les deux sportives ont lancé un challenge Strava sur deux boucles de 12 et 22 km. **L'objectif ?** Se rapprocher le plus possible de leur chrono de référence. À la fin de la saison, le vainqueur de chaque parcours remportera un coaching en leur compagnie (sur inscription, gratuit).

## LES SAISIES NORDIC HEROINES

They carry the resort's colours aloft on the international circuit. The champions of the French biathlon team Justine Braisaz-Bouchet, Olympic mass-start champion in Beijing in 2022 and Julia Simon, aged 27, world pursuit champion in Oberhof in 2023 who has just won the Globe de Cristal, synonymous with victory in the general classification of the World Cup, are both members of the Les Saisies Club des Sports and know the Nordic skiing area like the back of their hands. With two training sessions per day, except during competitions, they've had the time to get to know every nook and cranny. Still, they do not grow weary of it. « I love training here, explains Julia. Depending on my physical condition, I ski around Lachat, among the small firs, or I go up to the Palette plateau, to admire the unobstructed views over Mont Blanc. » « Of all the places I train in France and overseas, this is definitely my favourite », states Justine who loves « the technical slopes with challenging descents to put yourself to the test each time you head out ». but also « the grooming quality ». She also makes use of the biathlon stadium, « a challenging stadium which is perfect for preparing for a high-altitude competition ». Which will be true of the 2026 Olympics, as the biathlon events will be held at Antholz-Anterselva (Italy), at over 1,600 m altitude.

Meanwhile, if you'd like to follow in their footsteps, the two sportswomen have launched the Strava challenge over 2 distances (12 and 22 km). **The aim** being for participants to get as close as possible to their reference time. At the end of the season, the winner of both challenges will win a coaching session with the athletes. (Registration required, free participation).





ABOVE ALL,  
HERE



Photo : ©Louis Garnier

« Il n'y a pas de chemin  
vers le bonheur, le  
bonheur c'est  
le chemin. »

Lao Tseu

Bienvenue au paradis de la randonnée... la discipline qui permet d'ouvrir tous ses sens, de se ressourcer, de faire travailler muscles, articulations et respiration. En chaussures de marche ou raquettes, à la journée ou sur plusieurs jours, sur les chemins d'alpages ou sur les crêtes, itinéraires conseillés...

«There is no way to happiness,  
happiness IS the way».

Lao Tseu

Welcome to a paradise for hiking, a discipline which awakens all of your senses, revitalises you and activates your muscles, joints and breathing. Wearing walking shoes or snow-shoes, over one or several days, across Alpine pasture trails or ridges, here are our recommended routes...



# Les pieds

## sur terre

DOWN TO EARTH

### PLATEAU DE LA PALETTE

Lieu de rencontre entre skieurs et randonneurs

Une vue de rêve servie sur un plateau qui se rejoint facilement à pied depuis la station. Désormais, les fondeurs peuvent également y accéder directement depuis les pistes.

**Nouveau !** Un restaurant vous accueille dès cet été sur le plateau, à moins que vous ne préfériez vous installer à une table de pique-nique. Pour les plus courageux, vous pouvez poursuivre jusqu'au Mont Bisanne où vous profiterez d'un panorama à 360° (durée aller/ retour : 1h45 avec un dénivelé supplémentaire de 220m).



### PLATEAU DE LA PALETTE

**A meeting place for skiers and hikers** Spectacular views served on a plate, which can be easily reached on foot from the resort.

Now, cross-country skiers can also reach it directly from the slopes.

**New!** From this summer, a restaurant will open on the plateau, unless you prefer to sit at a picnic table. Bolder hikers can continue onwards to Mont Bisanne, where they will enjoy 360° panoramic vistas (round trip: 1:45 with an additional altitude difference of 220 m).



### CHEMINS PIÉTONS

Environ 20 km de sentiers  
6 sentiers damés et balisés  
3 télésièges et 1 télécabine  
accessibles

### SENTIERS RAQUETTES

Environ 65 km de sentiers  
7 itinéraires balisés,  
non damés



### PEDESTRIAN PATHS

Approximately 20km  
of trails  
6 groomed  
and marked trails  
3 ski lifts and 1 gondola lift  
accessible

### SNOWSHOE TRAILS

Approximately  
65 km of trails  
7 marked and non-groomed  
routes

# Idées balades en raquettes

## SNOW SHOE WALKING OPTIONS

### Le Chard du Beurre – Balcon sur le mont Blanc

Ce n'est pas la montée qui va vous couper le souffle,  
c'est la vue ! Cette balade vous donne accès aux  
premières loges pour admirer le mont Blanc.

**Durée :** 1h30

**Dénivelé :** 230+

**Accessible à tous**

**Départ :** Hôtel Le Calgary

### Plan Mariage

Une promenade en communion... avec la nature,  
la chaîne du Beaufortain en toile de fond.

**Durée :** 1h30

**Dénivelé :** 80+

**Accessible à tous**

**Départ :** Bisanne 1500 – Les Rosières le Bas

### Aventure nordique

Une expérience inédite en immersion dans la nature.  
Après une ascension en raquettes, tirant vos pulkas,  
vous devrez monter le tipi qui vous abritera pour  
la nuit, aller chercher du bois pour faire le feu et  
préparer le repas. Pendant deux jours, vivez en  
autonomie comme un trappeur !

**artitude-montagne.fr**

### Le Chard du Beurre – Overlooking Mont-Blanc

*It's not the ascent which will take  
your breath away but rather the view!*

*This walk gives you front row seats  
to admire Mont Blanc.*

**Duration:** 1:30

**Altitude difference:** 230+

**Accessible to all**

**Departing from:** Hôtel Le Calgary

### Plan Mariage

*A hike to connect with nature, with the Beaufortain  
mountains as a backdrop.*

**Duration:** 1:30

**Altitude difference:** 80+

**Accessible to all**

**Departing from:** Bisanne 1500 –  
Les Rosières le Bas

### Nordic adventure

*A unique experience immersed in nature. After a snow  
shoe ascent, pulling your pulka behind you, erect your  
teepee in which you will sleep overnight, collect wood for  
the fire and make your dinner. For two days, live like a  
trapper in total autonomy.*

Exclusivité

**E-PARK**  
LES SAISIES

De 5 à 17 ans

**MOTONEIGES  
ÉLECTRIQUES**

Équivalent  
120  
et  
200  
cm<sup>3</sup>

→ www.amplitude.agency - Photos : Thuria

Activité propre, silencieuse, encadrement sur circuit dédié

[www.epark-lessaisies.com](http://www.epark-lessaisies.com)

Entre Beaufortain, Val d'Arly et Pays d'Albertville ce sont des centaines de kilomètres d'itinéraires balisés qui s'offrent à vous entre alpages, sommets, chalets et chapelles, au milieu de paysages spectaculaires.

The Beaufortain mountains, Val d'Arly and Pays d'Albertville offer **hundreds of kilometres of marked out routes**, including Alpine pastures, summits, chalets and chapels, set among spectacular scenery.



## BON PLAN

### La navette NATURE

vous emmène depuis les Saisies aux 4 coins du territoire vers les départs de randos (Crest-Voland, Hauteluçe, Beaufort, Villard-sur-Doron, Queige, Albertville.)

### TOP TIP

#### The NATURE shuttle

transporte hikers from Les Saisies to all over the area to the starting point of hiking trails (Crest-Voland, Hauteluçe, Beaufort, Villard-sur-Doron, Queige and Albertville.)



## CONNAISSEZ-VOUS LE FAST-HIKING ?

Le fast-hiking, ou randonnée rapide, est un type de marche à l'allure soutenue, alternant parfois avec des pas de course. C'est en quelque sorte un mélange de trail et de randonnée. À tester sur nos chemins pour améliorer votre cardio !

### EVER HEARD OF FAST-HIKING?

Fast-hiking alternates fast pace walking with running. It is a kind of cross between a trail and hiking. Give it a go and improve your cardio performance!

## FAITES-VOUS

### ACCOMPAGNER !

Nos guides et accompagnateurs de montagne vous feront découvrir la randonnée autrement ! Sorties à thèmes, randos à la journée ou sur plusieurs jours, en groupes ou individuelles. Laissez-vous emmener...

### HIRE A GUIDE!

Our mountain guides and leaders enable walkers to discover a different side to hiking. Themed excursions, day-long or several day hikes, in groups or alone. Allow yourself to be carried away.



# Le Hameau du Beaufortain\*\*\*\* aux Saisies

Vos plus belles vacances commencent ici...



**Le Hameau du Beaufortain,**  
une résidence haut de gamme  
vue sur le Mont-Blanc



**Au pied des pistes** de  
l'Espace Diamant et des  
départs de randonnée



**Spa Ô des Cimes**  
massages sur-mesure  
pour adultes et enfants

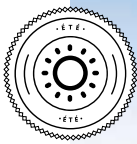


**Espace bien-être**  
avec piscine chauffée, saunas,  
hammams, bains bouillonnants...

Pour votre prochain séjour en montagne, réservez un appartement tout confort avec CGH dans l'une de nos 34 résidences & spas classées 4 et 5 étoiles et présentes dans 22 stations des Alpes françaises.

contact@cgh-residences.com | +33 (0)4 50 33 10 96 | www.cgh-residences.com





# 4 idées randos



JULIEN DORVILLE

## MONT VORÈS

Randonnée à 2 000 m d'altitude dans les alpages avec des panoramas sur les différents massifs : Mont-Blanc, Beaufortain, Aravis...

**Durée :** 6h

**Dénivelé :** D+ 550

**Départ :** Bisanne 1500 – Les Rosières le Bas

## HAUTELUCE-LES SAISIES

Depuis Hauteluce, on accède à la station des Saisies en traversant les hameaux du village tout en profitant du panorama sur la vallée avec le mont Blanc en toile de fond. En saison, été comme hiver, vous pouvez emprunter les navettes pour l'aller ou le retour.

**Durée :** 4h30

**Dénivelé :** D+ 500

## SENTIER DES GRANGES

Au départ de Villard sur Doron, cette randonnée nous emmène à travers les différents hameaux pour faire le tour du village sur les chemins d'autrefois.

**Durée :** 3h45

**Dénivelé :** D+ 600

## TOUR DU BEAUFORTAIN

Randonnée mythique des Alpes françaises, le Tour du Beaufortain s'effectue en 6 à 8 jours, de juin à septembre. Vos efforts seront récompensés par des paysages époustouffants, entre alpages, lacs, villages de montagne et sommets. Pour les bons marcheurs, une expérience à vivre absolument.

**Dénivelé :** D+ 4416, D- 4325

**Distance :** 105 km

## 4 HIKING IDEAS

### Mont Vorès

A hike at 2,000 m above sea level in the Alpine pastures with views over the surrounding mountains: Mont-Blanc, Beaufortain, Aravis, etc.

**Duration:** 6 hours

**Altitude difference:** D+ 550

**Departing from:** Bisanne 1500 – Les Rosières le Bas

### Hauteluce-Les Saisies

From Hauteluce, reach Les Saisies resort by crossing through the hamlets surrounding the village, while taking in the valley views with mont Blanc as a backdrop. In summer and winter, you can take a shuttle bus to get there or to return.

**Duration:** 4:30

**Altitude difference:** D+ 500

### Sentier des Granges

Departing from Villard sur Doron, this hike winds its way along ancient paths through a number of hamlets so that hikers visit the entire village.

**Duration:** 3:45

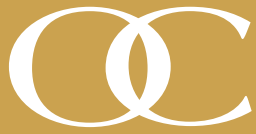
**Altitude difference:** D+ 600

### Tour du Beaufortain

The legendary French Alps hike, Tour du Beaufortain, takes 6-8 days and can be done from June to September. Your efforts will be rewarded by breathtaking views, including Alpine pastures, lakes, mountain villages and peaks. For seasoned walkers, this is a must-do experience.

**Altitude difference:** D+ 4,416, D- 4,325-

**Distance:** 105 km



Ô DES CIMES  
SPAS D'ALTITUDE

L'EXPÉRIENCE  
SENSORIELLE  
DES MONTAGNES

Soins visage et corps,  
adultes et enfants

SPA OUVERT À LA  
CLIENTÈLE EXTÉRIEURE

## CGH RÉSIDENCE & SPA LE HAMEAU DU BEAUFORTAIN

Route du Mont Bisanne - Hauteluce - 73620 Les Saisies  
beaufortain@cgh-residences.com | +33 (0)4 79 10 46 70



**Offrez un bon cadeau sur [www.odescimes.com](http://www.odescimes.com)**  
valable un an dans les 29 spas d'altitude Ô des Cimes

# TERRE D'ÉMOTIONS

LAND OF EMOTIONS





## FABRIQUE À SOUVENIRS

Parce que la famille c'est sacré, Les Saisies offrent un combo parfait pour des vacances en tribu. Outre le ski, les activités à pratiquer été comme hiver ne manquent pas. Petit florilège des activités entre kids ou en famille que les enfants – les grands comme les petits – vont adorer.

---

### **Making memories**

*Because family is sacred, Les Saisies offers the perfect combo for a family getaway. In addition to skiing, there's a whole host of summer and winter activities to try. Discover a variety of activities for kids and families that children – and adults are sure to love.*



# Twist and shout !

**Virevoltant et décoiffant, la luge sur rail « Mountain Twister »** promet 800 mètres de glissade, entre accélérations, virages relevés, vrilles à 360 et 540°, et séries de vagues, avec certains passages à 8 mètres au-dessus du sol ! À fond les ballons pour les casse-cous ; la main sur le manche pour les moins téméraires ! Une activité accessible dès 3 ans (accompagné d'une personne de plus de 1m35) et à partir de 8 ans en solo...

## Twist and shout !

**Explosive and hair-raising, the Mountain Twister**

*dry toboggan run offers 800 metres of sensational speed bursts, banked corners, 360 and 540° twists and turns and a series of inclines and descents, with some sections as high as 8 metres above the ground. Thrill-seekers are in for a treat while the less adventurous should steer clear! The minimum age to ride is 3 years old (accompanied by someone measuring over 1 m 35) or alone from age 8.*



PATRICK SOMELET

# ACTIVITÉS

ACTIVITIES



JULIEN DOROL

## BIENVENUE AU PARC DES ELFES

Saviez-vous que la station abrite une colonie de lutins - dont la taille n'excède pas 35 centimètres - reconnaissables à leurs cheveux blonds bouclés et leur teint hâlé, généralement vêtus d'une chemise verte, d'un gilet brodé à fleurs, d'une culotte de peau, et coiffés d'un bonnet tricoté. Retranchés dans **La Forêt des Elfes** en hiver, leur repaire s'explore

skis aux pieds, grâce à une piste ludique et scénarisée. Quand vient l'été, c'est au **Parc des Elfes** qu'on les retrouve, univers mystérieux et enchanteur ponctué de défis à relever et d'énigmes à résoudre. Il faudra faire preuve d'agilité pour grimper, ramper, sauter, rebondir, glisser entre ponts de singe, rotondes aériennes et toboggans. Le parcours, étendu sur 7000 m<sup>2</sup> et perché à plus de 7 mètres de hauteur, est constitué d'un maillage de filets tendus, ce qui le rend accessible à tous même aux plus jeunes et permet une navigation sécurisée sans harnais, en toute liberté et sur un temps illimité. Tu mesures moins de 80 cm ? Pas de panique, tu trouveras des aires de jeux adaptées. En été, la pause pique-nique rafraîchissante à l'ombre des épicéas est toujours bienvenue.

## Welcome to Elves Park

*Did you know that the resort is home to a colony of elves, who stand at just 35 centimetres tall and who can be spotted thanks to their curly blond hair and tanned complexion. They generally don a green shirt, a flower-embroidered waistcoat, leather pants and a knitted hat. Hidden away in Elf Forest during wintertime, you can visit them by skis or on foot by following an exciting elf-trail. In summer, you can visit the elves at Elf Park, a mysterious and enchanting universe dotted with challenges and enigmas for you to solve. Show off your agility as you climb, crawl, jump, spring and slide between the monkey*



MONICA DALMASSO

*bridges, circular platforms and slides. Elf Park stretches over 7,000 m<sup>2</sup> and is perched 7 metres high. It features a number of nets which make it accessible even for little ones and visitors can explore safely without a harness, freely and in their own time. If you measure under 80 cm there's no problem, there are play areas designed especially for you. In summertime, the shade of the spruce trees is the perfect place for a picnic.*



JULIEN DOROL



## FRISSONS AÉRIENS

Tyroliennes XXL, via ferrata, pont népalais, passerelles, attendent les téméraires en quête d'adrénaline. C'est le cœur bien accroché mais les yeux grands ouverts que l'on s'élance sur les rives du canyon pour un survol inoubliable ponctué de ruisseaux et cascades. Ateliers modulables, pour aventuriers en herbe (dès 4 ans) ou têtes brûlées.

**AERIAL THRILLS.** *XXL zip lines, via ferrata, Nepalese bridge and walkways all await daredevils and adrenaline-junkies. The most adventurous will launch themselves wide-eyed over the edge of the canyon for an unforgettable bird's eye view dotted with streams and waterfalls. Sessions can be adapted to suit budding adventurers (over 4's) or taken up a notch for risk-takers.*

[escaladventure.com](http://escaladventure.com)

## Marou l'aventurier

Idéal pour passer une journée amusante en famille, **Le Parc Marou l'Aventurier** offre 1 400 m<sup>2</sup> d'espace ludique, entre jeux gonflables colorés, piscine à boules, toboggans géants, bassin d'eau avec bateaux à aubes, mur d'escalade, tyrolienne, ainsi que 7 trampolines accessibles à tous (dès 3 ans) sur lesquels les plus téméraires pourront s'élancer équipés de matériel de surf et ski freestyle.



### Marou the Adventurer

*Perfect for an entertaining family day, Marou Adventure Park offers a 1,400m<sup>2</sup> fun space, with colourful inflatables, a ball pool, giant slides, a pool with paddle-powered boats, a climbing wall, zip line and 7 trampolines (minimum age 3 years old), where the fearless can launch themselves equipped with freestyle ski and snowboard equipment.*

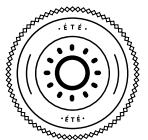


THURIA

## BON PLAN

Espace aqualudique le Signal, luge sur rail « Mountain Twister », DiscGolf (mix de golf et de frisbee), Parc Marou, tir à l'arc, bowling, télésiège de Bisanne ; **le Pass'Loisirs CRAZY WEEK permet d'accéder à 7 activités à prix doux : 35 €.**

*Le Signal water park, the Mountain Twister dry toboggan run, DiscGolf (a combination of golf and frisbee), Marou Park, archery, bowling and the Bisanne ski lift; try out 7 different activities with the 'Pass'Loisirs' CRAZY WEEK, for an affordable price of 35€.*



## PETITS ET GRANDS EXPLORATEURS

Surnommée « La petite Laponie », la plus grande tourbière de l'arc alpin livre ses secrets grâce à 2 sentiers pédagogiques. Panneaux interactifs, visites guidées avec carnet de jeux, animations et ateliers thématiques lèvent le voile sur la faune et la flore qui s'y épanouissent.

### EXPLORERS BIG AND SMALL

*NICKNAMED «LITTLE LAPLAND», THE LARGEST PEAT BOG IN THE ALPS OFFERS 2 EDUCATIONAL TRAILS WHICH REVEAL ITS SECRETS. INTERACTIVE SIGNS, GUIDED TOURS WITH GAMES BOOKLETS, ENTERTAINMENT AND THEMED WORKSHOPS UNCOVER THE FACTS ABOUT THE FLORA AND FAUNA WHICH THRIVE HERE.*

Chaque hiver, lorsque la neige fait son entrée, la station des Saisies prend des allures de petite Laponie, dévoilant un décor de givre étincelant. Le crissement de la neige sous nos pas ravive nos envies de grands espaces immaculés, entre étendues ouatées, sommets plâtrés et sapins croulant sous le poids de la neige. Il n'y a pas un instant à perdre pour profiter des activités invitant à se prendre pour un explorateur du Grand Nord.

### Frosty experiences

*Every winter, when the snow begins to fall, Les Saisies is transformed into a small Lapland, revealing a frosty and shimmering decor. The crunching of snow under your feet will rekindle your yearning for large, open spaces, snow-covered expanses, thick-spread peaks and fir trees staggering under the burden of the snow's weight. There's not a moment to lose – come and discover activities which will make you feel like an Arctic explorer.*



# EXPÉRIENCES GIVRÉES

FROZEN  
EXPERIENCES



Le Bureau Montagne Artitude propose un échantillon de micro aventures polaires à partager en famille.

*The Montagne Artitude Office offers a sample of micro polar adventures to enjoy as a family.*

[artitude-montagne.fr](http://artitude-montagne.fr)



Artitude décline ses micro aventures en version estivale avec nuit sous tipi ou en refuge pour les grands et les petits.

*Artitude offers a range of summer micro adventures (for adults and children) with a night spent in a tipi or in a mountain refuge.*

## MICRO AVENTURES

**Randonnée en raquettes à neige, découverte de la faune et de la flore de montagne, construction d'igloo, expédition inuit avec nuit sous tipi.** Accompagné par des professionnels de la montagne diplômés d'état, on apprend les différentes techniques de la construction d'igloo, on découvre le mode de vie des Inuits, on part à la recherche de traces d'animaux (lièvre, écureuil, renard, hermine, tétra lyre). L'occasion de prendre un grand bol d'air et de renforcer les liens familiaux tout en s'amusant. Un éventail d'expériences inoubliables pour se fabriquer des souvenirs magiques.

### MICRO POLAR ADVENTURES.

**Snow shoe walking, discovering the Alpine flora and fauna, building an igloo, Inuit expedition with a night in a tipi...** Accompanied by state-registered mountain professionals, learn how to build an igloo, discover how the Inuit people live and learn to recognise animal tracks (hare, squirrel, fox, stoat and black grouse). Breathe in the invigorating mountain air and strengthen family bonds in a fun atmosphere. Delight in an array of unforgettable experiences and leave with some magical memories.



ARTITUDE



SAEM LES SAISIES VILLAGES TOURISME



SAEM LES SAISIES VILLAGES TOURISME

## Le pilotage sur neige, une activité électrisante

Pendant que les enfants de 5 à 17 ans découvrent la motoneige électrique sur un parcours dédié alternant montées, descentes, petites bosses et virages relevés, les plus grands (dès 16 ans) enfourchent leur MoonBikes® - snowbike 100 % électrique équipé d'un ski à l'avant - pour 45 minutes de randonnée nature accompagnée au cœur d'un terrain de jeu varié. Dans les deux cas, une expérience inédite de conduite sur neige sans nuisance sonore ni émission de CO2.

### Driving on snow – electrifying sensations

While children aged 5 to 17 discover electric snow scooters on a special kids' track with inclines and descents, small bumps and steep bends, older riders (from 16 upwards) can straddle MoonBikes® – 100% electric snow bikes fitted with a ski at the front – for 45 minutes of guided nature riding in an adventure playground. Both younger and older riders will enjoy a unique snow driving experience, free from sound pollution and carbon emissions.

**Motoneige électrique : [epark-lessaisies.com](http://epark-lessaisies.com)**

**Moonbike : [lessaisies-aventures.com](http://lessaisies-aventures.com)**



DR

## Mini mushers

Cap sur le baby traîneau Park ; établi au cœur de l'Espace Diamant, pour s'initier, dès 3 ans, à la conduite d'attelage de chiens de traîneaux. Un concept imaginé par Frédéric Borgey - musher professionnel et président de la Fédération Française de Sports de Traîneau - et sa femme Elsa. Accompagnés par un parent, les mini-mushers découvrent les joies de la randonnée en traîneau à chiens, sur un circuit adapté, avec du matériel spécialement étudié et une pédagogie brevetée par Frédéric. On s'équipe, on fait connaissance avec les chiens, on s'habitue à manier le traîneau sans le chien...et puis lorsqu'on a pris assez d'assurance, on se lance, maître de son attelage. La séance de 2 heures se termine avec une remise de médaille !

### Mini mushers

Head to the baby sled-dog Park, located at the heart of the Espace Diamant, for a dog-sledding initiation (for over 3's). The concept was designed by Frédéric Borgey – a professional musher and President of the French Sled-Sports Federation – and his wife Elsa. Accompanied by a parent, mini-mushers will discover the joys of dog-sledding on a kid-friendly track, with specially designed equipment and Frédéric's very own patented pedagogy. Get ready, meet the dogs and learn firstly how to handle the sled without the dog. Once you feel ready, you can begin mushing your own sled. The 2-hour session rounds-off with a medal award ceremony.

« Apprentissage du partage et de l'importance de la coopération et de la persévérance pour les enfants ; opportunité de vivre une expérience privilégiée avec son enfant pour le parent accompagnant ; l'activité offre en prime un dépaysement total en osmose avec la nature et l'animal »

« Learning about sharing and the importance of cooperation and perseverance for children; accompanying parents will enjoy a special experience with their child; the activity offers total escapism as an added bonus, in harmony with nature and animals »

FRÉDÉRIC BORGEY

# LE SIGNAL

Pour une parenthèse zen ou sportive, le Signal, temple du sport, du bien-être et de l'aqualudisme déployé sur 5000 m<sup>2</sup> est un passage obligé, qui se décline à l'envi, grâce à un large éventail d'activités.

## Le Signal

*For a relaxing or sporty getaway, le Signal, a temple of sport, wellness and aqua-fun, covering 5,000 m<sup>2</sup> is unmissable and offers a wide range of activities to suit every whim.*

### 1. Espace Aqualudique

Bassin de détente avec pataugeoire, rivière, banquettes à bulles, geysers, cols de cygne, séances d'aquagym et ses déclinaisons (aquabike, aquatraining)... le tout dans un espace baigné de lumière, tout est ici prévu pour coincer la bulle en famille ou se remettre en forme en douceur.

#### Aqua-fun Area

*Relaxation pool with paddling pool, river, air seats, geysers, swan necked jets, aqua gym, aqua bike and aqua training classes, all in a sun-drenched space. Perfect for kicking back and relaxing with family or gently getting back into shape.*

### 2. Espace Sports

Outre la salle de musculation avec vue panoramique sur le Mont Bisanne ou les Aravis, le Signal propose une kyrielle d'activités sportives : mur d'escalade, squash, badminton, tennis de table, cours de cardio-training, Pilates, yoga... Les tournois amicaux organisés régulièrement permettent de se défouler dans une ambiance conviviale.

#### Sports Area

*In addition to the gym with its panoramic vistas over Mont Bisanne and the Aravis range, le Signal offers a plethora of sporting activities: climbing wall, squash, badminton, table tennis, cardio-training, Pilates, yoga, etc. The regular friendly tournaments enable you to let off steam in a laid-back atmosphere.*

### 3. Espace Bien-être

Réservé aux plus de 18 ans, l'espace bien-être garantit un moment de déconnexion ultime dans un environnement calme et apaisant. Sauna, hammam, jacuzzis, espace détente, gamme de massages et de soins corps et visages dispensés par une équipe de spa praticiens professionnels... l'expérience promet un instant suspendu, loin du stress de la vie quotidienne.

#### Wellness Area

*For over 18s only, the wellness area offers a moment of ultimate disconnection in a calm and soothing environment. Sauna, hammam, Jacuzzis, relaxation area, a range of massages and body and facial treatments provided by a team of professional spa practitioners. The experience will make time stand still, far removed from the stresses of everyday life.*



## IL EXISTE PEU DE SALLES DE CE TYPE EN FRANCE, DONT UNE AUX SAISIES.

Plébiscité par les sportifs les plus pointus souhaitant booster leurs performances, le procédé recrée les conditions d'un entraînement à haute altitude (en diminuant artificiellement le taux d'oxygène pour stimuler les adaptations respiratoires, métaboliques et augmenter le taux de globules rouges). Une expérience désormais accessible à tous sous la surveillance d'un coach.

## SALLE HYPOXIQUE

UNIQUE

### Hypoxic Room

*Only a few rooms of this type exist in the whole of France, one of which is in Les Saisies. Acclaimed by the most exacting sportspeople wishing to boost their performance, the process recreates high-altitude training conditions (by artificially reducing oxygen levels to stimulate breathing and metabolic adaptations and increase the red blood cell count). This experience has now been rolled out to the general public, under the watchful eye of a coach.*





JAG

# UN ÉTÉ AU FIL DE L'EAU

SUMMER  
AT THE WATER'S EDGE

## Base loisirs de Marcôt

Un plan d'eau, deux ambiances ! Pendant que l'effervescence s'empare de la zone aquatique (40 modules gonflables, toboggans, mur d'escalade, catapultes...), à l'autre bout, les pêcheurs imperturbables se rassemblent, bien décidés à garder la ligne. Ici, seuls le clapotis de l'eau et parfois le frétillement d'un poisson essayant d'échapper à son sort viennent rompre la quiétude du lieu. Plage et aire de pique-nique attendent ceux qui ont choisi de ne rien faire du tout !

## Barrage de Saint-Guérin

Eau fraîche, vue à couper le souffle et calme ultime, le barrage de Saint-Guérin est un site incontournable prisé pour son côté spectaculaire et son eau limpide. Sur l'eau, on s'essaie au stand-up paddle, au kayak ou au canoë. En l'air on teste sa résistance au vertige sur la passerelle himalayenne de 80 mètres de long qui surplombe le plan d'eau à plus de 20 mètres de haut. Différents points de vue mais toujours un spectacle saisissant sur le barrage et les montagnes environnantes. Balade autour du lac accessible aux familles avec jeunes enfants ou poussettes et personnes à mobilité réduite accompagnées.

## Plan d'eau de Flumet

Dans un camaïeu de verts, cet écrin naturel est une véritable oasis de fraîcheur qui invite à laisser filer la journée entre baignades, farniente et jeux de plage. L'espace de loisirs de l'Arrondine avec ses équipements sportifs et ses jeux pour enfants permet de varier les plaisirs avant de retourner piquer une tête. En juillet, ne manquez pas la Fête du plan d'eau, ses animations sportives et ludiques et son incontournable « ventriglisse » géant qui promet 40 mètres de glissade !

## Lac de l'Infernet

Si la baignade y est interdite, le lieu est idéal pour un pique-nique, une séance de pêche, ou un moment de détente en famille pour profiter des terrains de tennis, pétanque et des jeux pour enfants.

**Pays de lacs et de barrages, notre territoire regorge de plans d'eau aménagés, remèdes ultimes à la chaleur estivale.** Murmure, chuchotement, gazouillis ou clapotis, le pouvoir relaxant de l'eau fait son œuvre. Quant à ceux qui aiment « taquiner la truite\* », Hauteluce et sa vallée offrent de très belles perspectives entre lacs, rivières et retenues d'eau.

*The land of lakes and dams, our area is brim-full of water facilities, the ultimate remedy for the summer heat. Murmuring, whispering, babbling or lapping, the relaxing power of water will work its magic. For fans of trout fishing\*, Hauteluce and its valley offer great opportunities with lakes, rivers and reservoirs.*

### Marcôt Leisure Centre

*One water park, two atmospheres. With a high-spirited aqua-fun area boasting 40 inflatables, slides, a climbing wall and catapults, on the other side you will find unflappable fishermen gathering to cast their lines. Here, only the lapping of water and the occasional flapping of a fish trying to escape its fate disturb the peaceful surroundings. There is also a beach and a picnic area for those who prefer to kick back and relax!*

### Saint-Guérin Dam

*Fresh water, breath-taking views and total peace and tranquillity, Saint-Guérin dam is a must-visit spot, sought-after for its spectacular banks and clear waters. Try your hand at stand-up paddle, kayaking or canoeing. Up high, check your resistance to vertigo on the 80-metre-long Himalayan walkway suspended 20 metres above the water. The point of view may be different but both options afford spellbinding views of the dam and surrounding mountains.*

*The lakeside walk is suitable for families with young children and strollers, as well as accompanied persons with reduced mobility.*

### Flumet Lake

*Boasting a palette of green hues, this natural setting is a veritable oasis of coolness where you can while away the day by the water's edge, relaxing on the banks or playing beach games. Arrondine leisure area with its sports facilities and children's play park, offers additional activities to practice before taking a dip. In July, don't miss the Fête du plan d'eau, with its sports and fun events and the unmissable giant 'Slip-'n-Slide' [a 40 metre slide on your belly!]*

### Infernet Lake

*While bathing is prohibited, this spot is perfect for picnicking, fishing and relaxing with family. You may also opt to play tennis, boules or use the children's play areas.*

\*La carte de pêche est obligatoire. Cartes annuelle / journée / hebdomadaire en vente à l'Office de Tourisme.

\*Fishing permit mandatory. Annual/day/weekly permits on sale at the Tourist Office.

# TERRE D'ÉVASION

LAND OF ESCAPES





## REVENIR À L'ESSENTIEL

Ici, nous avons été particulièrement gâtés par la nature. Elle vous tend ses bras réconfortants, vous rafraîchit avec ses lacs, enchante par ses couleurs, vous ressource en silence, en met plein la vue avec ses panoramas époustouflants. En toute saison explorez la montagne et ses sommets, ses alpages, ses forêts et prairies, respirez, contemplez. Être tout simplement là, c'est déjà un si beau voyage...

---

### **Back to basics**

*It's fair to say that nature has really spoiled us. It opens its soothing arms to you, refreshes you with its lakes, bewitches you with its colours, re-energises you in silence and offers mesmerising vistas. Year round, come and explore the mountains and the peaks, the Alpine pastures, forests and prairies, breathe in and behold. The simple fact of being here is already such a wonderful journey...*

## L'automne, notre saison préférée !

En montagne, l'automne est la plus douce des saisons et la plus propice à la contemplation. À cette période, la température est souvent très agréable et les reliefs sont baignés par une lumière dorée. C'est le moment idéal pour aller se promener, admirer les arbres en feu, cueillir des myrtilles ou des champignons... et quand le soleil baisse, embrasant les sommets, et que la fraîcheur s'installe, on se réfugie au coin du feu.

### Autumn is our favourite season!

*In the mountains, autumn is the mildest season of all and the one most conducive to contemplation. During this season, temperatures are often very pleasant and the peaks are bathed in a golden light. It's the perfect time for walking, admiring the trees which are set ablaze with colour, picking blueberries and mushrooms and when the sun goes down – igniting the summits – and the chill of the evening sets in, curling up by the fireside.*



JULIEN DOROL

# SLOW rando

S L O W H I K E S

## NOTRE RANDO « AUTOMNE » COUP DE CŒUR

### LE TOUR DE BISANNE PAR LA CROIX DE COSTE

Un itinéraire d'environ 2 heures accessible à tous, qui offre tout le long une vue particulièrement saisissante en cette saison. Vous y croiserez peut-être des chamois, des chevreuils, ou des marmottes avant qu'elles se cachent pour hiberner !



### Our top 'autumn' hike: Bisanne Tower via Croix de Coste

*This approximately 2-hour hike is accessible to all and offers particularly stunning views at this time of the year. You might be lucky enough to encounter chamois, roe deer or marmots before they begin their hibernation.*



# Se la couler douce...

**Pas besoin d'être alpiniste pour prendre de la hauteur et contempler le spectacle !**

On aime les balades tranquilles, qui permettent de prendre le temps, de profiter en famille, de s'asseoir face aux montagnes pour admirer, pique-niquer ou faire une sieste...

## Taking it easy

*No need to be a mountain climber to reach the heights and appreciate the view! We love relaxing walks, which enable you to take your time, spend special moments with family, admire the mountains, have a picnic or take a nap...*

Le Balcon sur le Mont Blanc  
Overlooking Mont Blanc



JULIEN DOROL



JULIEN DOROL

## LE CHEMIN PANORAMIQUE DES CRÊTES

En été ou en automne et même en raquettes l'hiver, le panorama s'étire tout le long de cet itinéraire facile de 3h30, que vous pouvez écourter selon votre envie. Sur la crête, découvrez la vallée d'Hauteluce et la vallée du Beaufortain avec ses nombreux barrages. **Départ du Signal.**

### The Crêtes panoramic trail

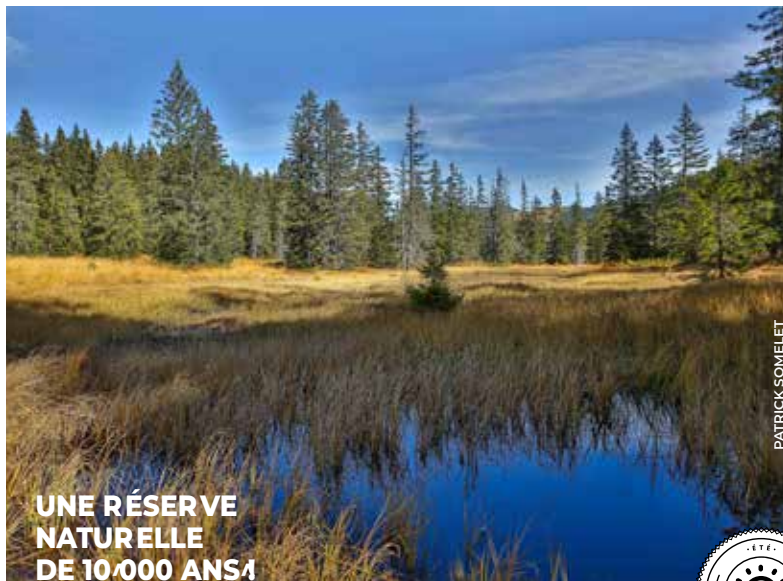
*In summer or in autumn and even on snow shoes in winter, this easy, 3-hour 30 walk affords wonderful views, which you can shorten if desired. On the ridge, discover Hauteluce valley and the Beaufortain valley with its numerous dams. Departing from Signal.*

## SYLVOTHÉRAPIE À VILLARD-SUR-DORON

On dit que les arbres dégagent une énergie qui exerce un pouvoir relaxant et combat l'anxiété. À l'arboretum de Villard-sur-Doron, 80 variétés d'arbres vous sont présentées lors d'un parcours aménagé d'environ 500 mètres, accessible aux personnes à mobilité réduite. Une promenade ombragée et instructive qui, en plus de vous apaiser, vous apprend tout sur les différentes espèces d'arbres à l'aide de panneaux, d'objets pédagogiques et d'un guide de visite. Accès libre à toute heure et toute l'année.

### Forest-bathing in Villard-sur-Doron

*People say that trees give off energy with relaxing effects and which can combat anxiety. At the Villard-sur-Doron arboretum, you'll discover 80 tree varieties along a 500-metre-long path, accessible to persons with reduced mobility. This shaded and educational trail is perfect for a relaxing stroll, while learning about numerous tree species through informative signs, educational objects and a visit guide. Free access at any time of day, year round.*



PATRICK SOMELET

## UNE RÉSERVE NATURELLE DE 10 000 ANS

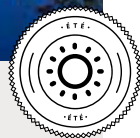
Ce site protégé unique dans les Alpes avec sa tourbière de 290 hectares abrite une faune et une flore millénaires. On y trouve des plantes extrêmement rares voire uniques en Savoie, et même des plantes carnivores ! Durant les périodes hors neige, deux sentiers spécialement aménagés vous permettent de découvrir ce biotope si particulier : le Sentier des Arpelières (4,2 km en 2 boucles) et le Sentier flore et milieux naturels (1,8km). Cette tourbière doit son origine au passage sur le col d'une langue glaciaire, ce qui en fait un site très rare en France puisque l'on trouve généralement ce type de tourbière dans les montagnes scandinaves, d'où son surnom de « Petite Laponie ». Dépaysement et enchantement garantis !

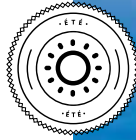
*De fin mai à mi-octobre : visites libres, visites guidées, animations, ateliers, jeux et conférences...*

## A 10,000-year-old nature reserve

*This protected site, and the only one of its kind in the Alps with a 290-hectare peat bog, is home to ancient flora and fauna. These include extremely rare plants, some of which are the only ones in Savoie and even some carnivorous species. Outside of the winter season, two specially designed paths enable you to discover this extraordinary biotope: the Arpelières Trail (4.2km in 2 loops) and the Flora and Natural Environments Trail (1.8km). The peat bog was formed when a glacier tongue moved across the mountain pass, making it very rare in France, as this type of peat bog is usually found in the mountains of Scandinavia, hence the nickname, 'Little Lapland'. Exoticism and bewitchment guaranteed!*

*From the end of May to mid-October there are free tours, guided tours, events, workshops, games and conferences.*





## Chevaucher jusqu'au refuge de la Croix de Pierre

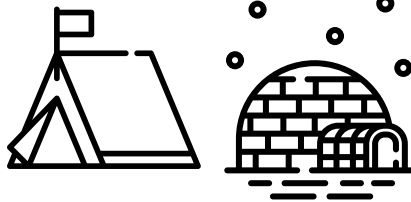
Quand la qualité du cheminement rejoint la beauté de l'objectif peut-être est-ce le signe d'une belle découverte ! C'est le cas de cette chevauchée fantastique proposée chaque semaine par le **Ranch des Saisies** jusqu'au refuge de la Croix de Pierre... Bien installé sur son cheval, les sentiers sinueux et les pistes forestières succèdent aux pentes escarpées et pâturages fleuris, le tout sur fond de panoramas uniques ! Vous voilà nomade le temps d'un jour pas comme les autres... voire d'une nuit en optant pour la possibilité de la passer sous une yourte. L'occasion de partir à la découverte de nouveaux horizons et d'approcher de plus près la faune sauvage.

### Riding to the Croix de Pierre mountain refuge

*This wonderful excursion offers a beautiful journey and an equally beautiful destination! Saddle up for a marvellous ride, organised weekly by the Ranch des Saisies, to the Croix de Pierre mountain refuge. You'll ride along winding paths and forest tracks, followed by rugged slopes and flower-filled pastures, all with a unique panorama as a backdrop. Become a nomad for just one day or opt to stay overnight in a yurt too. You will discover new horizons and get up close and personal with the local fauna.*



## VOUS ÊTES PLUTÔT... Are you more...



### TENTE ?

À 30 minutes de la station par la route des Crêtes, plantez la tente au camping d'altitude des Jorêts, le plus étoilé de la région. Oui, car le vrai luxe, c'est de se réveiller face au mont Blanc au milieu des alpages avec le doux bruit des cloches de vaches. Ferez-vous partie du cercle des privilégiés ? [Campinglesjorets.fr](http://Campinglesjorets.fr)

### Tent?

*Just 30 minutes from the resort via the Route des Crêtes, pitch your tent at the Jorêts mountain campsite, which has the most stars in the area. You'll be in the lap of luxury as you awake to mont Blanc views, surrounded by Alpine pastures and with the gentle sound of the cows' bells. Will you be one of the privileged few?*

### OU IGLOO ?

Partez à la tombée de la nuit à pied, en raquettes, en snowbike, dameuse ou traîneau à chevaux pour rejoindre votre igloo, à l'orée de la forêt. Inutile de chasser ou pêcher le dîner ! Apéritif, fondue et dessert vous attendent à l'intérieur de ce petit cocon de neige, pour une soirée insolite et inoubliable, avant de regagner la civilisation pour la nuit. (Toute la saison d'hiver selon enneigement, sur réservation). [Lessaisies-aventures.com](http://Lessaisies-aventures.com)

### Origloo?

*Set off at nightfall on foot, on snow shoes by snow bike, snow groomer or horse-drawn sleigh to reach your igloo at the forest's edge. No need to hunt or go fishing for dinner, starter, fondu and dessert all await you inside this little snow cocoon, for an unusual and unforgettable evening, before heading back to civilisation for the night. (All winter long according to snow conditions, upon reservation only).*



JULIEN DOROL

# PRENDRE 4 INSPIRATIONS

**Les sentiers d'Hélène** – Après des études de botanique, Hélène est devenue médiatrice nature et culture, puis accompagnatrice en montagne et professeure de yoga. Elle propose des sorties à thème en petits groupes (5 à 8 max) pour entrer en connexion avec la nature.

**Hélène's trails** – After studying botany, Hélène became a nature and culture mediator, before becoming a mountain guide and yoga teacher. She offers themed excursions for small groups (5 to 8 people) to connect with nature.



## Balade botanique

Au printemps et en été, apprenez à reconnaître les plantes, découvrez leurs vertus médicinales et leurs qualités gustatives.

### Botanical walk

*In spring and summer, learn to recognise plant species, discover their medicinal virtues and taste qualities.*



## Bain de forêt

En toute saison, 3 heures pour se ressourcer, entrer en connexion avec les arbres et la nature environnante. Une expérience qui mêle exercices de Qi-gong, méditation, land art, marche les yeux fermés, et qui se termine par la cérémonie du thé.

### Forest bathing

*Year-round, spend 3 hours unwinding, connecting with the trees and the surrounding nature. This experience combines Qi-gong exercises, meditation, land art, walking with a blindfold and ends with a tea ceremony.*



## Yoga du froid

En hiver, après une marche en raquettes sur le domaine nordique, on se pose et on quitte tout pour une heure de yoga... en maillot de bain. Grâce à des techniques de respiration, tout le monde peut le faire ! « Les gens sont un peu inquiets au départ, mais après

ils sont fiers de l'avoir fait et se sentent tellement bien ! Avec le froid, on met le corps et l'esprit en stress, on s'habitue à ne pas refuser l'inconfort. » explique Hélène. Un défi à relever !

### Cold yoga

*In winter, after a snow-shoe walk near the Nordic skiing area, you'll do one hour of yoga wearing only swimwear. Thanks to special breathing techniques, this activity can be practiced by all. «People are a little worried to begin with, but afterwards they are proud of themselves and feel great! With the cold, our body and mind are put to the test, we get used to not denying the uncomfortable feeling», explains Hélène. Rise to the challenge!*



## Rand'Yoga

Après un échauffement, Hélène vous emmène pour une promenade de 45 minutes, pieds nus si vous le souhaitez ! Arrivés dans un écrin de verdure avec vue sur les montagnes, on déroule les tapis pour une heure de yoga avant de redescendre,

### Yoga-Hike

*After warming up, Hélène takes you on a 45-minute walk which can be barefoot if you so desire. You will arrive in a verdant setting affording mountain vistas, for one hour of yoga before returning back down.*

[sentiers-helene.com](http://sentiers-helene.com)

Site classé et protégé, la Réserve Naturelle Régionale de la Tourbière des Saisies n'est accessible aux piétons que pendant la saison estivale, de juin à septembre. En hiver, toutes les activités hors des sentiers et pistes balisés sont interdites pour créer une zone de tranquillité pour la faune sauvage.

*A listed and protected site, the Tourbière des Saisies Regional Nature Reserve is only accessible to pedestrians during the summer season, from June to September. In winter, all activities which take place outside marked out trails and slopes are prohibited in order to create a quiet zone for wild animals.*



# BIENVENUE SUR NOS BALCONS

« Je déteste la montagne, ça cache le paysage », ironisait le journaliste et humoriste français Alphonse Allais ! Ici, la question ne se pose pas puisque c'est à 360° que la ligne d'horizon dentelée s'offre au regard. Trois spots à ne pas manquer pour se laisser emporter...

## Discover our panoramic vistas

« I hate the mountains, they cloak the landscape », once said French journalist and comedian, Alphonse Allais ironically. The question does not arise here as the rugged horizon offers a 360° panoramic view unfurling before your eyes. Don't miss these three mind-blowing spots.

### Arrêter le temps au Chard du Beurre

Le Chard du Beurre est un passage obligé accessible à vélo, à pied, à skis ou en télésiège. Son impressionnante terrasse panoramique aménagée de chaises hautes, tables de pique-nique et hamac géant, permet d'embrasser d'un seul coup d'œil le massif du Mont-Blanc, la chaîne des Aravis, le Beaufortain et le Val d'Arly. Effet wahou garanti ! L'été, le lieu s'anime au son de la musique avec les concerts au balcon, organisés chaque semaine. En hiver, l'ouverture hebdomadaire anticipée du télésiège, offre aux lève-tôt l'expérience exclusive d'un petit déjeuner pris en tête à tête avec les crêtes avant de chausser les skis pour faire les premières traces de la journée.

### Toucher du doigt le mont Blanc au Col du Joly

Marquant la limite avec la Haute-Savoie, le Col du Joly porte bien son nom, puisqu'il offre une vue grandiose sur la vallée des Contamines, celle de Megève et les Aravis. Accessible à skis l'hiver ; l'été, randonneurs, vététistes investissent les lieux, cohabitant avec les marmottes qui s'y donnent rendez-vous.

### Culminer au Signal de Bisanne

1 941 mètres ! Point culminant de la station et probablement l'une des plus belles vues des Alpes, ce que vient confirmer la table d'orientation qui permet d'identifier les sommets dentelés, qui se superposent et se confondent. Facilement accessible à skis ou par le télésiège l'hiver, et à pied ou en VTT l'été, le Signal de Bisanne est également prisé des amateurs de vol libre, qui déploient leurs ailes et nous emportent avec eux !

### Making time stand still at Chard du Beurre

Chard du Beurre is a must-see spot, accessible by bike, on foot, on skis or by ski lift. Its impressive panoramic terrace, furnished with high chairs, picnic tables and a giant hammock, lets you behold the Mont-Blanc massif, the Aravis and Beaufortain mountains and the Val d'Arly all in one gaze. The wow-effect is guaranteed! In summer, the venue heats up to the sound of music with the weekly concerts au balcon. In winter, the early weekly opening of the ski lift offers early birds an exclusive chance to experience breakfast up close and personal with the peaks, prior to clicking into their skis and leaving the first tracks of the day.

### Reaching the peaks at Signal de Bisanne

1,941 metres is the resort's culminating point and probably affords one of the most beautiful Alpine views, something which is confirmed by the observation post which lets visitors identify the jagged peaks which overlap and meld into one. Easily accessible on skis or by ski lift in winter and on foot or by mountain bike in summer, Signal de Bisanne is also popular among hand-gliding fans, who spread their wings and take flight!

### Reach out and touch mont Blanc at the Col du Joly

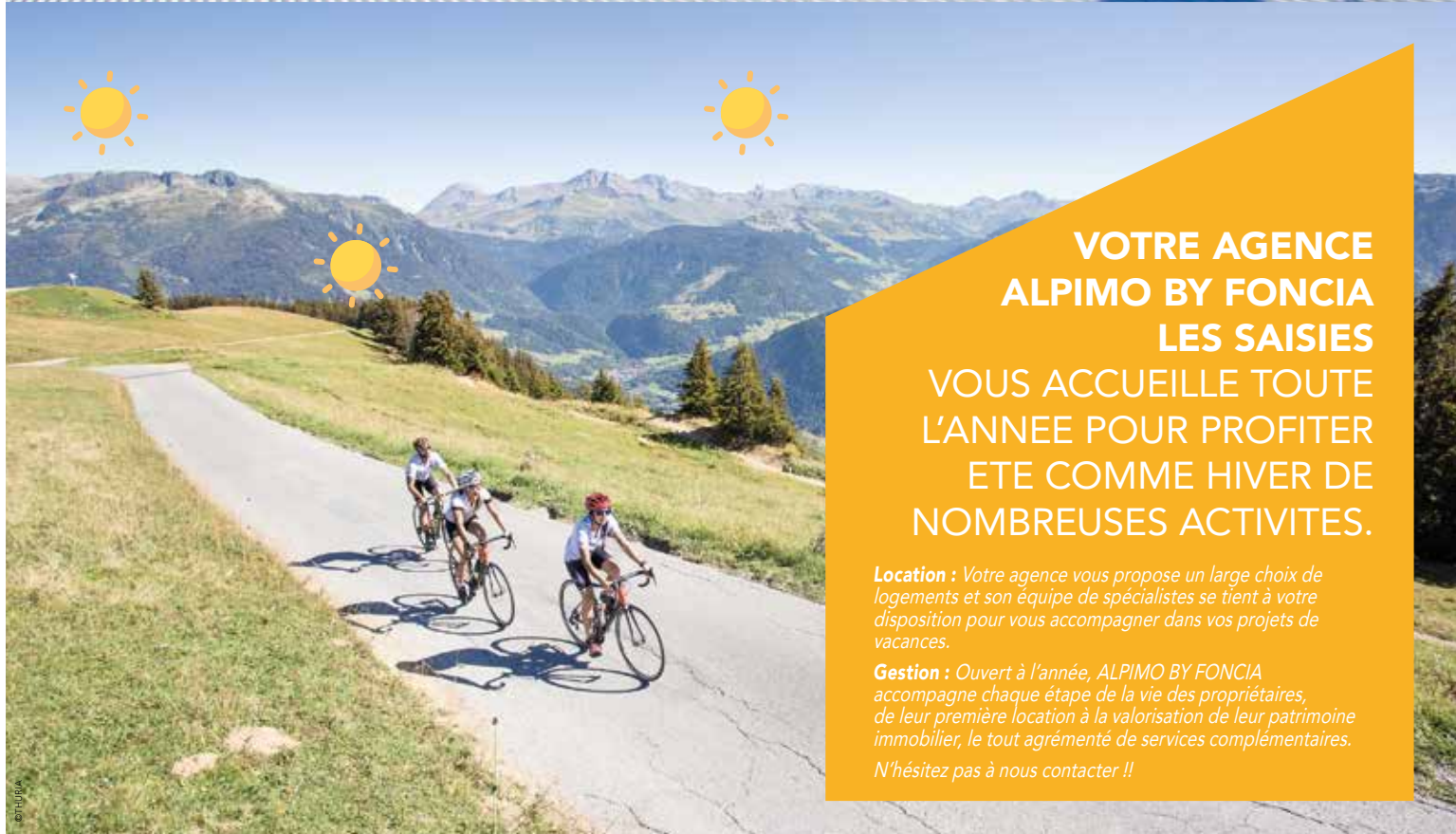
On the border with Haute-Savoie, Col du Joly is aptly named [Joly is a homophone of the French word for pretty, «joli»], as it affords stunning views over the Contamines and Megève valleys and the Aravis range. Accessible on skis in winter; in summer, hikers and mountain bikers flock to the area to coexist with the local marmots.



Deux campagnes de ramassage des déchets sont organisées en fin de saison d'hiver et d'été.

Une initiative qui a pour vocation de sensibiliser le plus grand nombre au respect de l'environnement.

A waste collection drive is held at the end of the winter and summer seasons. The initiative aims to raise public awareness about environmental protection.



**VOTRE AGENCE  
ALPIMO BY FONCIA  
LES SAISIES  
VOUS ACCUEILLE TOUTE  
L'ANNEE POUR PROFITER  
ETE COMME HIVER DE  
NOMBREUSES ACTIVITES.**

**Location :** *Votre agence vous propose un large choix de logements et son équipe de spécialistes se tient à votre disposition pour vous accompagner dans vos projets de vacances.*

**Gestion :** *Ouvert à l'année, ALPIMO BY FONCIA accompagne chaque étape de la vie des propriétaires, de leur première location à la valorisation de leur patrimoine immobilier, le tout agrémenté de services complémentaires. N'hésitez pas à nous contacter !!*

390 Av. des Jeux Olympiques, 73620 Hauteluce. Téléphone : 04 79 38 90 07. [lessaisies@alpimo.com](mailto:lessaisies@alpimo.com)

# TERRE D'ADVENTURES

LAND OF ADVENTURE





## IL ÉTAIT UNE FOIS DES SENSATIONS !

Survoler les sommets, découvrir nos paysages en petites foulées ou à la force des pédales : qu'importe la cadence, pourvu que l'on repousse ses propres limites... Bienvenue hors d'une certaine zone de confort pour atteindre celle des sensations ! Ici, l'impatience de la journée qui s'annonce est renouvelée chaque matin au réveil.

---

### ***Thrill-seeking***

*Soaring high above the peaks, discovering the area on foot or by bike – who cares about the speed, as long as you're pushing your boundaries. Step outside your comfort zone for some genuine thrill-seeking! You're sure to look forward to each new day ahead.*

DR

SEME ÉLÉMENT

# ROULER DES JOURS HEUREUX

Pédaler en montagne est une source d'émotions intenses où chaque montée est un défi à relever, chaque descente une délectation et chaque pause un émerveillement.

## Happy riding

*Riding in the mountains is a source of intense emotions, where every climb is a challenge, every descent is a delight and every break offers a sense of awe.*



## LA PETITE REINE EN CHIFFRES

- 14 pistes de **Descente** tous niveaux
- 6 descentes **Enduro** ouvertes aux VTTAE
- 13 parcours **Cross-country** tous niveaux - 175 km d'itinéraires
- 2 itinéraires famille **E-MTB** électrique
- 2 **pump tracks**
- 3 **itinéraires Gravel**

## LA PETITE REINE IN FIGURES

- 14 downhill **slopes**
- 6 **Enduro** downhill for electrically-assisted mountain bikes
- 13 **Cross-country** courses
- 2 electric **E-MTB** family trails
- 2 **pump tracks**
- 3 **Gravel trails**

## CROSS-COUNTRY, DESCENTE, VTTAE, ENDURO, PUMP TRACK, GRAVEL. ON FAIT LE POINT SUR LES DIFFÉRENTES FAÇONS D'ENFOURCHER UN VTT

**Gravel** : Le vélo hybride qui associe route et tout-terrain, alternant routes, sentiers, pistes et chemins accidentés.

**Cross-country** : Le deux-roues passe-partout qui enchaîne montées et descentes sur des chemins plus ou moins techniques.

**VTTAE** : VTT à assistance électrique, pour des itinéraires au long cours !

**Descente** : Se pratique dans un Bike Park (domaine sécurisé). Dévers, bosses, sauts et autres obstacles naturels... accrochez-vous !

**Enduro** : Se pratique sur des chemins naturels balisés en forêt. Beaucoup de descentes pour une discipline qui grimpe !

**Pump track** : Petit parcours constitué de bosses, virages relevés, whoops... accessible en VTT, BMX, trottinette, skate, rollers, ou même draisienne. Flexion, extension !

**Fat bike** : Vélo à pneus très larges pour tous types de terrains (neige, boue, sable). Grosses sensations garanties !

CROSS-COUNTRY, DOWNHILL, ELECTRICAL-ASSISTANCE, ENDURO, PUMP TRACK, GRAVEL. WE GIVE YOU THE LOW-DOWN ON DIFFERENT MOUNTAIN BIKING OPTIONS

**Gravel** : Hybrid biking combining road and off-road and alternating road sections, trails and uneven paths.

**Cross-country** : Mountain biking with inclines and descents on technical and less technical trails.

**Electrically-assisted Mountain Biking** : For long-distance rides!

**Descent** : Practiced in a Bike Park, (secure area). Crossfalls, bumps, jumps and other natural obstacles. Hold on tight!

**Enduro** : Practiced on natural, marked forest trails. Descents abound in this discipline which is growing in popularity

**Pump track** : A small track made up of bumps, banked corners and whoops, which riders tackle on mountain bikes, BMX, scooters, skates, rollerblades, or even balance bikes. Flex and extend!

**Fat bike** : A bike with very wide tires for all surfaces (snow, mud, sand). Thrills guaranteed!



JULIEN DOROL

## BON PLAN

À pied, à vélo ou à skis, l'application **On Piste (gratuite)** répertorie une foule d'itinéraires balisés recommandés par les acteurs locaux ainsi que plein d'infos pratiques. En un clic, vous êtes assuré d'être sur la bonne piste !

**On foot, by bike or on skis, the free On Piste app**

*lists a whole host of marked trails recommended by local players, as well as lots of practical info. In just one click, you're sure to be on the right track!*

## PLEIN GAZ, DRÉ DANS L'PENTU\*

*\* droit dans la pente en patois savoyard*

**18,5 km de descente du sommet du mont Bisanne jusqu'à Albertville, qui dit mieux ?** Pour Olivia Kemp, monitrice de VTT, la dev'Albertville, plus longue descente enduro du Beaufortain réservée aux pilotes expérimentés, est avant tout une invitation au voyage où les paysages de haute-montagne s'estompent à mesure que l'on approche de la ville. En été, le retour à la station s'effectue par les navettes gratuites Arlysère. De mai à octobre, Up N'Down, se charge d'organiser les transferts et de vous accompagner si le cœur vous en dit.

**Up N'Down : [vttbeaufortain.com](http://vttbeaufortain.com)**

## Full throttle

*An 18.5 km descent from the top of Mont Bisanne all the way to Albertville—what could be better? For mountain bike instructor Olivia Kemp, the dev'Albertville, the longest enduro descent in the Beaufortain mountains is, above all, an invitation to discover these high mountain landscapes which diminish as we approach them from the town below. In summer, riders can take the free Arlysère shuttle back to the resort. From May to October, Up N'Down organises transfers and can also take you should you feel so inclined.*



Ambiance festive pour le **passage du Tour de France le 19 juillet** à l'occasion de la 17<sup>e</sup> étape qui relie Saint-Gervais Mont-Blanc à Courchevel.

Enjoy a festive ambiance as the **Tour de France whizzes by on 19 July**, as part of 17<sup>th</sup> stage between Saint-Gervais Mont-Blanc and Courchevel.



EMMANUEL MOLLE

# TOUS EN SELLE

## À quel âge commencer ?

5/6 ans pour le cross-country

7/8 ans pour la descente

12 ans pour le VTT électrique

## From what age?

5/6 for cross-country

7/8 for downhill

12 for electric mountain bikes

« Nous avons la chance de disposer de l'un des plus beaux Bike Parks de France, avec 14 pistes de descente aménagées pour tous les niveaux. Bien se positionner, porter loin son regard, doser son freinage... apprendre à piloter un VTT est une expérience inoubliable pour les amateurs de sports de plein air », souligne Jérôme Casagrande, de l'École de VTT MCF. Quant au VTT à assistance électrique, il a rendu l'activité accessible au plus grand nombre. Pour Marius Sergent, de l'École de VTT Wat Bike « Les Saisies, par ses passages variés entre chemins en sous-bois, crêtes herbeuses et sommets avec vues magiques, est l'un des plus beaux spots pour pratiquer l'activité ». Quel que soit son niveau, les formules ne manquent pas pour rider en toute sécurité en bénéficiant des conseils d'un professionnel.

## On your bike!

«We are lucky to boast one of the best Bike Parks in France, with 14 downhill tracks suitable for all levels. Learning to be well positioned, looking far into the distance, choosing when to brake...learning to ride a mountain bike is an unforgettable experience for fans of outdoor pursuits», points out Jérôme Casagrande, from MCF mountain bike school. Electrically-assisted mountain biking has made the activity accessible to all. For Marius Sergent, from the Wat Bike mountain bike school, «thanks to forest trails, grassy ridges and peaks affording magical vistas, Les Saisies is one of the best spots I know for mountain biking». There's something to suit all riders, offering total safety while benefitting from professional advice.

École de VTT Wat Bike [wat.bike](http://wat.bike)

École de VTT MCF [vtt-beaufortain.fr](http://vtt-beaufortain.fr)

## FATBIKE SUR NEIGE

Une virée en Fatbike sur la neige est une expérience peu commune qui permet de s'aventurer sur les sentiers enneigés. **Ce vélo équipé de roues extra-larges offre une parfaite adhérence à la neige et promet la découverte de nouvelles sensations.**

### FATBIKE ON THE SNOW

Fatbike snow rides are unusual experiences which enable riders to venture onto snow-covered tracks. This bike, boasting extra wide wheels, offers excellent grip in the snow and lets you discover new sensations.



EMMANUEL MOLLE

# les saisies

## Réservations

### Votre interlocuteur privilégié pour préparer votre séjour

Un large choix d'hébergements : Jusqu'à - 40% sur vos activités :

- Hôtels et chambres d'hôtes,
- Appartements,
- Chalets,
- Résidences de tourisme,
- Village vacances.
- Forfaits de ski et VTT,
- Cours de ski,
- Location de matériel,
- Activités nature,
- Centre Aquasportif le Signal,
- Pass multi-activités.

+ 33 (0)4 79 38 93 89

reservation@lessaisies.com

reservation.lessaisies.com



### Pour un hébergement de qualité, faites confiance au label "Diamant Confort"

Propriétaire d'un bien, valorisez votre hébergement  
et profitez d'un accompagnement personnalisé :

- Visite et conseils,
- Réunions d'informations,
- Accompagnement dans la commercialisation,
- Relation avec une professionnelle de la décoration.

Plus d'information : [label@lessaisies.com](mailto:label@lessaisies.com)

Visite de  
labellisation



Services  
sur-mesure



De 1 à 5  
diamants



Ici, le trail fait des émules. Pas étonnant au vu de la configuration du site qui offre une variété de terrains, de dénivelés, et de paysages ébouriffants. Ils sont de plus en plus nombreux, novices ou trailers aguerris à succomber à l'appel de l'évasion et du dépassement de soi.

### Race or trail, off we go!

*Trails are very popular locally. It's not surprising, given the lay of the land which offers a plethora of different terrains, altitudes and mind-blowing scenery. Increasing numbers of budding and seasoned trailers are succumbing to the call for escapism and self-transcendence.*



### RAID DINGUE

Avec ses 47,5 km et ses 2130 m de dénivelé, et son point culminant, le lac Noir - avec le mont Blanc en toile de fond - la Boucle d'Outray est aussi physique qu'époustouflante. Itinéraire sauvage sur fond de décor minéral de haute-montagne ponctué de lacs cristallins, avec alternance de montées et descentes, dont 1000 mètres de dénivelé négatif jusqu'à Hauteluze et enfin une dernière montée de 600 mètres pour regagner Les Saisies.

### Sheer folly

With its 47.5 km and 2,130 m in gradient difference, and its highest point, Lake Noir with mont Blanc as a backdrop, Boucle d'Outray is as physical as it is breath-taking. This wild route, with a high mountain rocky backdrop punctuated by crystal clear lakes, alternating inclines and descents, includes 1,000 metres of steep downhill gradient to Hauteluze and a final 600 metre climb back to Les Saisies.



# COURSE OU TRAIL ÇA MARCHE

### TRAIL EN CHIFFRES

- 17 itinéraires balisés
- 270 km de sentiers  
de facile à très difficile
- 2 montées sèches

### TRAIL IN NUMBERS

- 17 marked paths
- 270 km of paths –  
from easy to very difficult
- 2 steep climbs

An advertisement for 'La Cavale' restaurant. The background is a wooden wall with the name 'LA CAVALE' in large yellow letters. Below the name, it says 'RESTAURANT, BAR APRÈS-SKIS OUVERT MIDI ET SOIR ÉTÉ COMME HIVER'. A speech bubble contains the text 'PAS DE RÉSERVATION POUR LE SERVICE DU MIDI PENSEZ À RÉSERVER LE SOIR !'. There are three inset images: a plate of food, the interior of the restaurant, and a man and a woman standing in front of the building. At the bottom, it provides the address '15 ROUTES DES CRETES LES SAISIES, 73620', reservation numbers 'Réservation. 04 79 32 51 24 ou 06 11 48 89 24', and location 'Situé à côté de L'ESF PLOU PLOU' and 'Facebook. La cavale'.



Avis aux trailers débutants, confirmés, en herbe (dès 5 ans), à ceux qui aiment courir seuls ou en relais, à ceux qui ne se prennent pas au sérieux, **le Trail de la Bambée, le 9 juillet**, et son pendant le **Trail de Noël** n'attendent que vous. Le concept, mixer sport et convivialité en offrant aux coureurs les plus beaux sentiers de course des Saisies. Plusieurs niveaux de parcours.

*Calling all novice, seasoned and budding trailers (from age 5 and over), those who love to run alone or as part of a relay and those who don't take themselves too seriously, the **Trail de la Bambée on 9 July** and the **Christmas Trail** are for you. The concept, which combines sport and fun, allows runners to explore the most beautiful running paths in Les Saisies. Several levels are proposed.*

## BON PIED, BON ŒIL !

Celui expert de Caroline Freslon, accompagnatrice en montagne ne vous quittera pas d'une semelle et vous prodiguera ses meilleurs conseils pour débiter ou améliorer vos performances en trail. Apprendre à utiliser ses bâtons, bien gérer la descente, mieux respirer, autant d'aspects physiques et techniques qui feront de vous un trailer accompli. Sorties à la journée, stages de 3 à 6 jours.

### PUT YOUR BEST FOOT FORWARD!

*Mountain guide, Caroline Freslon won't let you out of her sight and will provide you with all the best recommendations for starting out or improving your trail performance. Learning to use your batons, effectively managing descents and better breathing are all physical and technical aspects that will turn you into an accomplished trailer. 1 day or 3-6-day excursions possible.*

**Seme-element.fr**

## LA BOUCLE DE L'AMBASSADEUR

François d'Haene, ambassadeur du Beaufortain, vainqueur entre autres de l'UTMB et de la Diagonale des Fous, affectionne Les Saisies pour sa topographie variée associant pentes abruptes et sentiers plus « roulants » sur le plateau qui permet d'allier entraînements et balades en famille. Un de ses itinéraires favoris ? Le parcours des Crêtes jusqu'à l'Aiguille Croche, au-dessus d'Hauteluce, où chaque pas vous rapproche un peu plus du mont Blanc. Magique au lever ou coucher du soleil.

### The Ambassador's Loop

*François d'Haene, Ambassador of the Beaufortain mountains and winner, among other things, of the UTMB and the Diagonale des Fous, adores Les Saisies for its varied topography which combines steep slopes and more rolling hillsides on surfaces which lend themselves both to training and family walks. Her favourite itinerary is the path from Les Crêtes to Aiguille Croche, above Hauteluce, where every step brings you a little closer to mont Blanc. It is truly magical at sunrise or sunset.*

# LIBRE COMME L'AIR

*Prendre son envol en parapente avec l'école les Volatiles, flotter dans les airs et ne rien faire d'autre que de contempler le paysage qui défile. Se mesurer à la via ferrata du Roc du Vent, l'un des plus beaux parcours des Alpes qui domine le lac de Roselend et son barrage : pont népalais vertigineux, tour qui se gravit à l'aide de barreaux et de câbles, canyon... Deux expériences incroyablement exaltantes à l'attention de ceux qui sont plutôt tête en l'air !*

### Free as a bird

*Soar high in a paraglider with the Volatiles school, float through the air and simply gaze at the scenery as it comes into view. Tackle the Roc du Vent via ferrata, one of the most beautiful in the Alps, overlooking Roselend Lake and dam, a dizzying Nepalese bridge, a tower which is climbed with rungs and cables, canyon, etc. Two exhilarating experiences for all those with their head in the clouds!*

**les-volatiles.com**



# CHALETS JOGUET

UNE LIGNÉE DE BÂTISSEURS  
TOMBÉE AMOUREUSE  
DES SAISIES



DR

En 1975, Jean et Jeanne Joguet tombent amoureux des Saisies et décident de s'y installer. Menuisier-charpentier de formation et bâtisseur dans l'âme, Jean implante une quarantaine de chalets traditionnels, contribuant ainsi au développement touristique de la station.

En 2014, leur neveu Bruno Joguet reprend le flambeau. Un vent de renouveau souffle alors sur l'entreprise qui, en complément de l'activité de promotion et de construction, se diversifie avec une succession de projets de développement touristique ambitieux. En décembre 2016, « Le Village des Armaillis », résidence de tourisme composée de chalets et appartements haut de gamme, avec Spa et services hôteliers 4 étoiles, est ainsi inauguré. Un an plus tard, l'établissement se dote d'un restaurant gastronomique, « La table des Armaillis » aussitôt auréolé d'un bib gourmand au Guide Michelin, qui salue sa cuisine de montagne gourmande et généreuse. L'aventure se poursuit avec "Les Chalets de Jeanne", petite résidence de prestige avec services premium de 11 appartements et 6 chalets individuels. En quarante ans, la famille Joguet s'est imposée comme un acteur incontournable de la promotion immobilière haut de gamme aux Saisies.

## A BUILDING FAMILY WHO FELL IN LOVE WITH LES SAISIES

In 1975, Jean and Jeanne Joguet fell in love with Les Saisies and decided to move to the village. A carpenter/joiner by trade and builder by heart, Jean constructed some forty traditional chalets, thus helping to develop the resort's tourism.

In 2014, their nephew Bruno Joguet took up the torch, breathing fresh life into the company, which, in addition to its development and construction activities, embarked on a succession of ambitious tourism development projects. In December 2016, 'Le Village des Armaillis', a holiday residence composed of high-end chalets and apartments with a spa and 4-star hotel services, was inaugurated. One year later, the residence opened a gastronomic restaurant, 'La Table des Armaillis', which soon received the Michelin Guide's Bib Gourmand accolade, paying tribute to generous, gourmet mountain cuisine. The adventure continued with 'Les Chalets de Jeanne', a small, prestigious residence offering premium services, 11 apartments and 6 individual chalets. In forty years, the Joguet family has emerged as a major player in high end property development in Les Saisies.



**Chalets Joguet**  
info@chaletsjoguet.fr  
Tel: +33 (0)4 79 38 90 14

[www.chaletsjoguet.fr](http://www.chaletsjoguet.fr)



**VOUS ACCOMPAGNE POUR TOUS LES ÉVÈNEMENTS  
RELATIFS À VOTRE PROJET IMMOBILIER !**

453, avenue des Jeux Olympiques | 73620 Les Saisies  
info@chaletsjoguet.fr | [www.chaletsjoguet.fr](http://www.chaletsjoguet.fr)

**EXPÉRIENCE**  
**+ de 40 ANS**  
AUX SAISIES

# LES GENS DE LA TERRE

PEOPLE OF THE LAND



## DE NATURE GÉNÉREUSE



« Notre métier, c'est un mélange entre la passion de l'agriculture et celle de la montagne. » : comme le décrit Yvon Bochet, agriculteur depuis des générations et Président de la Coopérative de Beaufort, l'agriculture est très ancrée dans la culture locale et les exploitants sont fiers de leur métier et de leurs beaux produits. Les fermes de la région sont de petites structures, ce qui est lié au fait que les exploitants ont souvent deux métiers.

« On navigue entre deux mondes, agriculture et tourisme. Beaucoup de jeunes reprennent les exploitations, on est un peu des privilégiés ! On ne subit pas la crise actuelle de l'agriculture. » poursuit Yvon. Producteurs de Beaufort, mais également de fromage de chèvre, miel ou charcuterie... Venez rencontrer les héros de nos vallées et alpages.

---

### **Bountiful nature**

"Our profession combines a love of agriculture with one of the mountains", describes Yvon Bochet, who is from a long line of farmers and is President of the Beaufort Cooperative. Agriculture is firmly rooted in the local culture and farmers are proud of their profession and of their fine produce. The region's farms are small, due to the fact that farmers often have two jobs. "We work in two industries, agriculture and tourism. Many young people are taking over farms; we're quite lucky in that we're not affected by the current agricultural crisis", explains Yvon. Producers of Beaufort cheese, as well as goat's cheese, honey and cold cuts, come and meet the protagonists of our valleys and Alpine pastures.

# Pierre & Véronique Simon

GRAND CŒUR  
À L'OUVRAGE



**P**ierre se prête au jeu et enfiler sa combinaison de travail marquée du logo Beaufort. Il parle de son métier, choisit une vache pour prendre la pose... « Celle-ci elle aime bien se faire caresser ! » Ses 30 vaches, il les connaît toutes par leur nom. Avec son épouse Véronique, ils s'occupent de l'exploitation depuis 25 ans. « En hiver, je suis pisteur-secouriste aux Saisies. On se lève à 4h30 pour assurer la traite, le nettoyage, l'alimentation, puis je pars au boulot. Le soir c'est ma femme qui assure le plus gros du travail. » L'été, les vaches montent en alpage sur le mont Bisanne. « On habite là-haut, nos 3 filles y ont grandi. On exploite l'alpage en groupement pastoral avec deux autres agriculteurs. » Le cahier des

charges de l'AOP Beaufort est très strict et l'alimentation des vaches très contrôlée. « C'est un choix. Il faut être passionné pour faire ce métier qui est très prenant, il faut que le conjoint vous suive. » Nous poursuivons notre visite par la cave où les cloches des vaches sont pendues, en rang. « On nous demande toujours si ça les gêne ! s'amuse Pierre. Mais on se rend compte que ça ne leur déplaît pas. » Même s'il skie beaucoup pour le travail, Pierre nous confie qu'il fait un peu de ski de fond ou de randonnée. « Le tout c'est de trouver le temps. Mais si on ne se le donne pas on ne fait rien ! ». Avant de partir, nous partageons un café, accompagné de pain et saucisson faits maison. Ce matin-là, c'était bon de prendre le temps.



BAPTISTE BERNAERT POUR LA SAEM LES SAISIÉS VILLAGES TOURISME

## Kind souls at work

**P**ierre dons his Beaufort branded work overalls. As he talks to us about his profession, he picks a cow to pose for the photo... "This one loves to be stroked!" He knows each of his 30 cows by name. Pierre and his wife Véronique have run the farm for the last 25 years. "In winter, I work as a ski patrolman in Les Saisies. We get up at 4:30 am to milk, clean and feed the cows, then I set off for work. In the evening, my wife does most of the work". In summer, the cows go to the Alpine pastures in Mont Bisanne. "We live up there and our 3 daughters were raised there. We farm the pastures as part of a cooperative with two other farmers." The production requirements for AOP Beaufort

cheese are very strict and the cattle's feed is highly regulated. "It's a choice we've made. You have to be passionate to do this job because it's very tough; you need to have your partner on board". We continue our visit in the cellar, where the cows' bells hang in rows. "People always ask us if the bells bother them!" says Pierre. "But we've found that they don't dislike wearing them". Although he skis a lot for work, Pierre also does some cross-country skiing. "You just need to find the time. But if you don't make an effort, you never do anything". Before leaving, we have coffee, served with homemade bread and sausage. A perfect occasion to take some time out.

# Gladye Lagier & Joël Braisaz

## ENERGIE RENOUVELABLE



BAPTISTE BERNAERT POUR LA SAEM, LES SAISIES VILLAGES TOURISME

**A**mbiance détendue dans l'étable, c'est l'heure de la sieste. Les vaches, couchées dans le foin, écoutent de la musique. Pour Gladye, pas question de pause. Cette pétillante agricultrice jongle entre la ferme, la maison, l'enseignement du ski et ses 3 enfants. « L'hiver je travaille beaucoup moins sur l'exploitation, c'est Joël, mon mari, qui gère. Enchaîner le ski et les vaches, j'ai déjà essayé mais c'est compliqué... il faut répartir. » Pour le partage des tâches, la petite équipe est organisée. « En juin, on monte en alpage au col de Véry et on reste là-haut, je reviens ici pour la rentrée. Pendant l'été, Joël redescend faire les foins, en même temps il fait la lessive, moi je m'occupe de la traite avec les enfants. » Une vie bien remplie, dans laquelle Gladye s'épanouit.

« C'est top d'avoir deux boulots. Mentalement c'est un bon équilibre. L'hiver tu vois du monde, à la fin de la saison tu satures, puis l'été tu refais le plein d'énergie, au calme, ensuite tu es content de retrouver la foule. » Les vaches se lèvent au fur et à mesure que Gladye pousse le foin devant elles. « Dans la vallée d'Hauteluce, on a plutôt des Abondances, nous on préfère leur caractère. À Beaufort ils ont plus de Tarines. On se chamaille là-dessus ! » Plus loin, il y a deux chevaux dans un enclos. « Mes petits hobbies ! Ils montent avec nous l'été. Celui-ci, Joël me l'a offert pour mon anniversaire. Il n'était pas complètement dressé. Je ne suis pas non plus une experte, alors on a appris ensemble. Il a du sang ! ». C'est sûr, il en faut pour suivre Gladye.

## Renewable energy

**T**here's a relaxed atmosphere in the stable, it's nap time. The cows are lying in the hay, listening to music. Gladye never stops. This bubbly farmer juggles the farm, the house, teaching skiing and her 3 children. "In winter I work a lot less at the farm and my husband, Joël manages things. I've already tried teaching skiing and taking care of the cows but it's too hard".

“**Avoir deux boulots, mentalement c'est un bon équilibre.**”

*Having two jobs is a good balance mentally.*

*Véry and we stay there. I come back down here when school starts in September. During the summer, Joël goes back down to make the hay and he also*

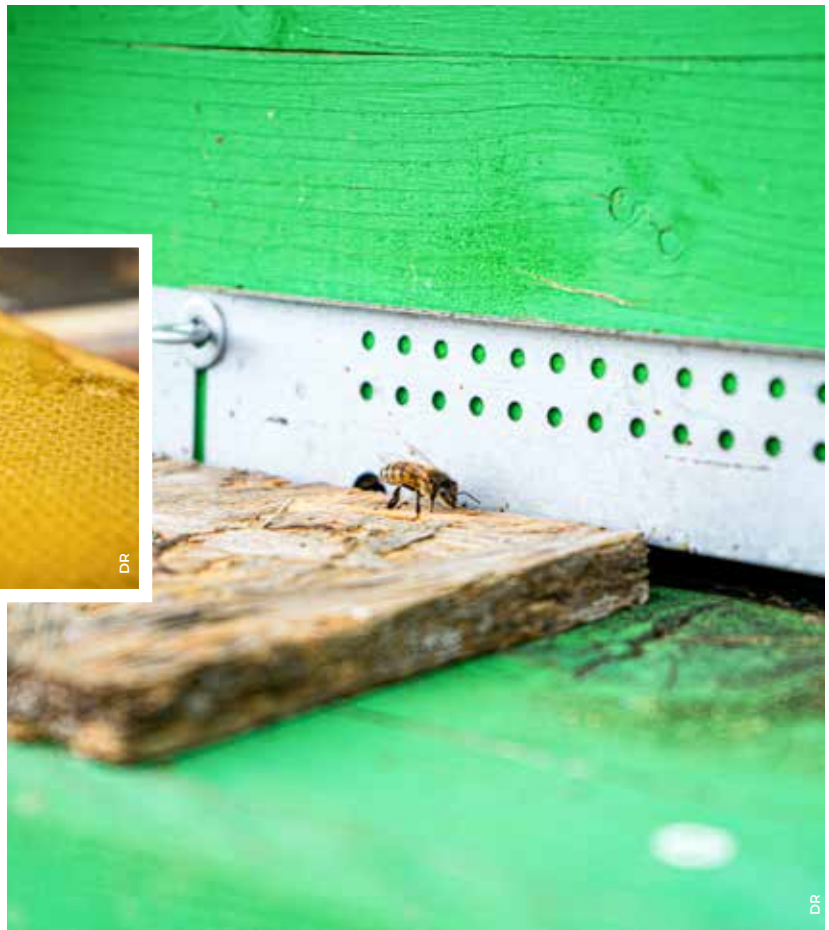
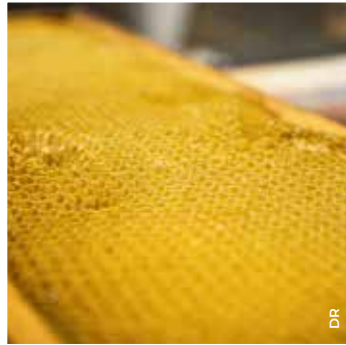
*does the washing while I milk the cows with the children". It's a busy life which Gladye loves. "It's great having two jobs. It's a great balance. In winter you see lots of people and by the end of the season, when you've had enough, you have the whole summer to recharge your batteries with lots of peace and quiet before spending time with people all over again". The cows get to their feet as Gladye pushes the hay in front of them. "In Hauteluce valley, we mainly raise Abondance cows, we prefer their nature. In the Beaufort mountains, they mainly have Tarines. We like to argue about it!" A little further along, there are two horses in a stable. "They're my hobby! They come up with us in summer. Joël gave me this one for my birthday. He wasn't fully broken. I'm no expert, so we learned together. He's a bit of a character!" And you definitely need to be to keep up with Gladye.*



“

**Notre métier  
est complexe.**

*Our job is  
complicated.*



## Léa Braisaz HAPPY-CULTRICE !

### Happy farmer!

**À** notre arrivée, Léa vient de rentrer des Saisies, où elle enseigne le ski nordique. À peine le temps de se changer et hop ! Encore débordante d'énergie, probablement boostée à la gelée royale, elle nous emmène pour la visite guidée. Léa nous explique comment on extrait le miel, comment on s'occupe des ruchers. Elle nous présente la gamme, miel haute montagne, miel de Savoie, miel d'alpage... « Cette année avec 250 ruches on a fait 3,5 tonnes de miel. Dans les années à venir, on va passer à 900 ruches. » Léa tient la « piqûre de l'apiculture » de son grand-père. « Il avait une vingtaine de ruches. À son décès, mon papa les a reprises, et on a continué. Depuis, la famille s'est prise de passion pour ça. Je me suis installée en 2019 et

on a créé un GAEC avec mes parents. Heureusement qu'ils sont là ! Aujourd'hui j'étais sur les skis, eux se sont occupés des ruches. » Avec le temps, la famille est devenue experte : balance connectée pour suivre la production à distance, GPS pour tracer les ruches en cas de vol, système de repérage des reines pour connaître leur âge... L'exploitation va grandir avec un bâtiment uniquement dédié à la miellerie. « Notre métier est complexe. On s'occupe de nos abeilles pour faire du bon miel, avoir de belles ruches qui passent l'hiver, avec une race adaptée. Ici on a des abeilles rustiques, qui ont moins de rendement que d'autres mais se sont bien acclimatées à la montagne. » « Je pourrais en parler toute la journée ! » conclut Léa. Nous, on aurait pu l'écouter pendant des heures...

**A**s we arrive, Léa has just returned from Les Saisies, where she teaches Nordic skiing. She quickly gets changed; still abounding with energy, probably thanks to the royal jelly, and takes us on a guided tour. Léa explains how the honey is extracted and how she cares for the hives. She shows us the range of produce: high altitude honey, Savoie honey and Alpine pasture honey. "This year, with 250 hives, we produced 3.5 tonnes of honey. In the future, we plan to have 900 hives." Léa was bitten by the beekeeping bug after watching her grand-father. "He had about twenty hives. When he passed away, my dad took over and we continued. Ever since, our family has really grown to love beekeeping. I set up in 2019 and my parents and I created a GAEC [collective

farming group]. I'm so lucky to have them! Today I was out teaching skiing and they took care of the hives". Over the years, the family have become experts: connected scales to monitor production remotely, a GPS to locate the hives in the case of theft, a queen identification system to be able to age them, etc. The farm is soon set to grow with the addition of a honey production building. "Our job is complicated. We have to care for our bees in order to make good honey, to have solid hives which can survive the winter, and a suitable breed. Our bees are a rustic species, which provides less yield than other breeds but which is better suited to the mountains". "I could talk about it all day long!" concludes Léa. And we could have listened to her all day long too.



## ON NE PLAISANTE PAS AVEC LA FONDUE SAVOYARDE !

Il faut avouer qu'au départ, c'était un peu une « plaisanterie » à l'initiative de 4 copains, dont fait partie Jean-Luc Combaz, Président du SIVOM et de la SAEM des Saisies. Mais très vite, ce virus fromager s'est propagé et aujourd'hui ce sont 4 000 membres qui composent

### La Confrérie de la fondue savoyarde.

Jean-Luc Combaz déclare que « Maintenant, c'est du sérieux ! L'objectif reste de promouvoir la convivialité de ce plat, tout en mettant à l'honneur les fromages et vins de Savoie. » Une confrérie qui compte désormais dans le paysage gastronomique et a même été sollicitée pour participer au jury du concours de la meilleure fondue lors du festival Toquicimes de Megève.

[confriefonduesavoyarde@gmail.com](mailto:confriefonduesavoyarde@gmail.com)



### La Fête du Bois

Ambiance festive pour l'incontournable Fête du Bois et du Bûcheronnage qui se tiendra cette année le **23 juillet**. Au programme, animations, ateliers découverte et marché des artisans, sans oublier les mythiques démonstrations de bûcheronnage.

### La fête du Beaufort

L'événement gourmand de l'été aura lieu le **15 août 2023** au centre de la station, où animations et surprises vous attendent. Un fromage d'exception comme le nôtre, ça se fête ! À noter également le **20 août**, la Régal'ade, une boucle qui allie sport et gourmandise.

## Recette de fondue savoyarde par la confrérie de la fondue savoyarde

Compter **200 g de fromage** par personne: **60% de Beaufort, 20% d'Abondance, 20% de meule de Savoie**. Après avoir frotté le caquelon avec de l'ail y verser 10cl de vin blanc de Savoie par personne, chauffer à feu doux. On peut rajouter une cuillerée à café de moutarde (qui va lier les fromages). Juste avant ébullition mettre à fondre petit à petit les fromages préalablement coupés en fines lamelles en remuant avec une cuillère en bois. Lorsque vous obtenez un beau mélange rajouter poivre du moulin et noix de muscade.

**Attention:** ne jamais faire bouillir la fondue!

Avant de servir pensez à légèrement toaster vos cubes pains.

### Fondue Savoyard by the Fondue Savoyard brotherhood

Allow 200 g of cheese per person: 60% Beaufort, 20% Abondance, 20% Meule de Savoie. After rubbing the fondue pot with garlic, pour in 10 cl of white Savoie wine per person and heat gently. You can add a tea spoon of mustard (to bind the cheeses). Just before it boils, gradually add the thinly sliced cheeses to melt, stirring with a wooden spoon. Once the cheeses are blended well, add some ground pepper and nutmeg. Before serving, lightly toast your bread cubes. NB: Never allow the fondue to boil

## LA COOPÉRATIVE DU BEAUFORTAIN C'EST...



175

producteurs



14

millions de litres de lait



1 400

tonnes de Beaufort

### THE BEAUFORTAIN COOPERATIVE

175 producers / 14 million litres of milk / 1,400 tonnes of Beaufort

## THE FONDUE SAVOYARD IS NO LAUGHING MATTER!

Admittedly, to begin with, it was a bit of a joke thought up by 4 friends, one of whom is Jean-Luc Combaz, President of the SIVOM and the SAEM in Les Saisies. But very quickly, the cheese bug started to spread and today there are 4,000 members of the Fondue Savoyard Brotherhood. "It's a serious matter now!" Jean-Luc explains, "But the aim is still to promote the congenial interaction this dish offers us, while showcasing local wines and cheeses". The brotherhood is now a permanent feature of the gastronomic landscape and was even called upon to sit on the jury to nominate the best fondue at the Toquicimes Festival in Megève.

### Wood Festival

There's always a festive atmosphere at the unmissable Wood and Woodcutting Festival, which will take place this year on **23 July**. There will be a number of events, discovery workshops and an artisanal market, as well as the legendary woodcutting demonstrations.

### Beaufort Festival

The gastronomy event of the summer will take place on **15 August 2023** in the centre of the resort, with events and surprises. An exceptional cheese like ours deserves to be celebrated! Another unmissable event – Régal'ade – a race combining sport and culinary delights will take place on **20 August**.



DESIGN GRAPHIQUE : HOLYBEAR.FR - PHOTOS : SDB/MADELON

*Découvrez le goût  
du Beaufortain*



**Crémerie des Saisies**  
**Fromagerie des Saisies**

[cooperative-de-beaufort.com](http://cooperative-de-beaufort.com)



COOPÉRATIVE LAITIÈRE  
DU BEAUFORTAIN

# TERRE D'HISTOIRE

LAND OF HISTORY





## FAIRE LA TRACE...

**«À mon arrivée, personne ne croyait au développement touristique du col, les gens d'ici m'ont pris pour un fou.»**

Cette phrase, que l'on peut lire dans « La saga des Saisies » de Pascal Meunier, est celle d'Erwin Eckl, qui construit en 1935 le premier chalet hôtel aux Saisies. De cette « conquête » du col à la télécabine 10 places des Rosières, en passant par la résistance, la première remontée mécanique, les Jeux Olympiques et la création de l'Espace Diamant et du Signal, l'histoire des Saisies est à l'image des gens qui l'ont écrite. Elle parle d'audace, mais aussi de caractère, de générosité et d'authenticité.

---

### ***Making trails.***

*«When I first arrived, no one believed that it was possible to attract tourists to the mountain pass.*

*The locals thought I was out of my mind». This statement, which appears in «La Saga des Saisies» by Pascal Meunier, was made by Erwin Eckl, who built the first chalet hotel in Les Saisies back in 1935. From 'conquering' the mountain pass to Les Rosières 10-seat cable car, the Resistance, the first mechanical ski lift, the Olympics and the creation of the Espace Diamant and the Signal, Les Saisies' history is a true reflection of the people who wrote it: bold, with character, generosity and authenticity.*

VENTE • LOCATION

# FRANCE DÔMES

LES DÔMES  
AUX MULTIPLES FACETTES

ÉCO HABITAT  
SÉJOURS INSOLITES  
ESPACE TÉLÉTRAVAIL  
PERGOLA  
POOL HOUSE



Tél : 06 07 41 90 83 - [contact@france-domes.fr](mailto:contact@france-domes.fr)

[www.france-domes.fr](http://www.france-domes.fr)

*Pour la réussite de vos  
vacances aux Saisies !*



agence du  
**GRAND MONT**

VENTE - LOCATION - GESTION - SERVICES  
**LES SAISIES SUR MESURE**  
DEPUIS 1983

*Pour vos vacances  
ou vos projets immobiliers,  
vaste choix d'appartements,  
chalets et services sur*

[www.grand-mont.com](http://www.grand-mont.com)

CRÉATION SEVERINE BECHET

# BIENTÔT 60 BOUGIES!

QUELQUES ÉVÉNEMENTS MARQUANTS DE NOTRE HISTOIRE

# ALMOST 60 YEARS OLD!

SIGNIFICANT EVENTS IN OUR HISTORY



**1935**

Erwin Eckl, moniteur de ski originaire du Tyrol, tombe sous le charme des Saisies et y construit le premier hôtel. Le succès est immédiat ! Pendant la guerre, son chalet deviendra un repaire stratégique pour les chefs du maquis.

*Erwin Eckl, a ski instructor harking from Tyrol, fell under the charm of Les Saisies and built the resort's first hotel. It was an overnight success. During the war, his chalet was turned into a strategic hideout for maquis [rural Resistance fighter] leaders.*

**1961**

Création du SIVOM des Saisies, qui réunit 4 communes, Hauteluze, Villard-sur-Doron, Crest Volland et Cohennoz. La collectivité investit dans le développement touristique et donne un nouvel élan à la station.

*Set up of the Les Saisies SIVOM, grouping together 4 municipalities: Hauteluze, Villard-sur-Doron, Crest Volland and Cohennoz. The community made investments to develop tourism and breathed fresh life into the resort.*



*Pierre Dumas (à droite), premier président du Sivom en 1961 et Jean Berthod qui lui a succédé en 1966.*

*Pierre Dumas (right), first president of the Sivom in 1961 and Jean Berthod who succeeded him in 1966.*

**2005**

Naissance de L'Espace Diamant qui regroupe les domaines skiables de l'Espace Cristal (Hauteluze-Les Saisies et Crest-Voland-Cohennoz) et l'Espace Val d'Arly (Flumet, Notre-Dame-de-Bellecombe et Praz-sur-Arly).

*Opening of the Espace Diamant, which grouped together the Espace Cristal ski areas (Hauteluze-Les Saisies and Crest-Voland-Cohennoz) and Espace Val d'Arly (Flumet, Notre-Dame-de-Bellecombe and Praz-sur-Arly).*



**1944**

L'Opération « Ebonite », parachutage de l'espoir, fournit des armes au maquis. Elle jouera un rôle crucial dans la libération.

*Operation 'Ebonite'—an emergency airdrop to supply the maquis fighters with weapons. The airdrop played a key role in the liberation.*



**1946**

La première remontée mécanique, de 800 m de long, est construite aux Pémonts par Raymond Clément Guy, de Beaufort (ici au départ). Elle sera déplacée en 1951 à côté de l'hôtel de Eckl.

*The first 800 m ski lift was built in Les Pémonts by Beaufort native, Raymond Clément Guy (pictured is the departure area). In 1951 it was repositioned next to the Eckl hotel.*



**1992**

Les JO mettent un coup de projecteur sur les Saisies avec la victoire des Françaises qui décrochent la première médaille d'or tricolore en biathlon (ici, l'une des relayeuses, Anne Briand). Franck Piccard, enfant du pays, remporte l'argent sur l'épreuve de descente.

*The Olympics put a spotlight on Les Saisies with the victory of French female athletes, who won the first French gold medal in the Biathlon (here we see Anne Briand, one of the relay team members). Local athlete, Franck Piccard, scooped the silver medal for the downhill event.*



**2014**

Création du Signal, salle de sports, bowling et zone aquatique, qui allie architecture moderne et sobriété énergétique.

*Creation of the Signal, a sports centre, bowling alley and water park; combining modern architecture and energy sobriety.*



**2021**

Nouvelle télécabine des Rosières (10 places)  
*New Les Rosières cable car (10 seats)*

**Les pistes du col des Saisies, vierges de remontées mécaniques**

*The pristine Col des Saisies slopes beneath the ski lifts*



**1938**

**La route des Pémonts au col n'est pas encore déneigée :**

il faut monter les clients en traîneau ! Erwin Eckl les suit en skis.

*The road from Les Pémonts to the mountain pass before being cleared; you had to take customers up by sled! Erwin Eckl follows behind on skis.*

**Georges Braisaz, ici avec une cliente, est le premier moniteur de l'hôtel Le Signal de Bisanne.** Dans les années

**1937-38**, alors que les moniteurs dépendaient des hôtels, il avait monté avec Eckl une structure d'école de ski, avec une billetterie pour vendre des tickets de cours.

*Georges Braisaz—pictured with a client—was the first instructor at the Hôtel Le Signal de Bisanne. From 1937-38, when instructors worked directly for hotels, he opened a ski school with Eckl with a ticket office selling lessons.*



**1950**



**Hiver 1950**  
il y a tellement de neige que **le chasse-neige est coincé !**  
Il faut sortir les pelles pour le dégager !

**Winter 1950**  
*there was so much snow that the snow groomer became stuck. It had to be dug out!*

**1963**

**Mise en route du télésiégi de Bisanne.**

Cette année-là il n'y a de neige nulle part, sauf aux Saisies. On voit des clients affluer de toutes parts, notamment les stars qui séjournent à Megève...On raconte qu'il y avait tellement d'attente qu'on avait le temps de lire un roman.

**Le forfait journée coûte 6 Francs en semaine et 9 le dimanche.**

*Opening of the Bisanne ski lift. That year, the only snow to be had was in Les Saisies. Clients flocked to the resort, in particular stars who were staying in Megève. It's said that you had to queue so long, you had the time to read a whole novel.*

*The daily ski pass cost 6 Francs during the week and 9 on Sundays.*



**1964**

René Piccard (à droite)  
installe sa **première location de ski**  
**dans un petit grenier**  
(à gauche Félix Cuvex-Combaz)

*René Piccard (on the right) opened the first ski  
rental shop in a small granary (on the left is Félix  
Cuvex-Combaz)*



**1981**

Un événement  
qui a marqué la station :  
le premier **rassemblement de**  
**montgolfières des Saisies,**  
**le 31 janvier 1981.** Ce jour-là,  
depuis une montgolfière, **André**  
**Chambon saute en parachute**  
**et Jean-Roussot en aile delta.**  
De vrais fous volants.

*An event which marked the resort: the first  
Les Saisies hot air balloon festival on 31 January  
1981. On that day, André Chambon did a  
parachute jump from a hot air balloon and  
Jean-Roussot set sail using a delta wing.  
What daredevils!*

**1980-90**

Entre 1980 et 1990, **La Trace**  
**du Beaufort, compétition**  
**populaire de ski de fond,**  
récompensait les **vainqueurs**  
**avec une meule de Beaufort.**

*Between 1980 and 1990, La Trace du Beaufort,  
a popular cross-country ski race, presented  
winners with a wheel of Beaufort cheese.*



## UNE HOSPITALITÉ **LÉGENDAIRE**



Moniteurs en janvier 2000 avec Christian Bibollet à gauche

Né à Beaufort en 1949, Pascal Meunier a été moniteur de ski, vice-président de l'Office de Tourisme du Beaufortain puis a intégré le Sivom des Saisies et la communauté de communes du Beaufortain. Il raconte la fabuleuse histoire de la station à travers ses souvenirs et différents témoignages dans 2 tomes de « La Saga des Saisies ». (Editions La Fontaine de Siloé)

*Born in Beaufort in 1949, Pascal Meunier worked as a ski instructor; he was also Vice President of the Beaufortain Tourist Office before joining Les Saisies Sivom and the Beaufortain territorial community. He recounts the resort's wonderful history through his memories and various eyewitness accounts in 2 volumes of «La Saga des Saisies». (La Fontaine de Siloé Publishing House)*

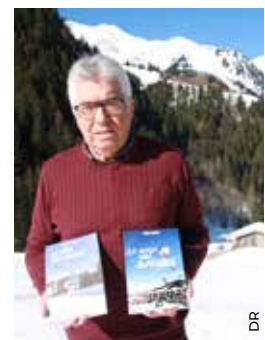
### **PASCAL MEUNIER** RACONTE

« Dans les années 85-86, Christian Bibollet de l'ESF et Claude Mathaly, directeur de la station, ont créé le PIR (Patrouille d'Intervention Rapide). Tous les samedis à l'arrivée des vacanciers, on partait à deux voitures, sur le Val d'Arly et le Beaufortain, avec différents représentants de la station (gendarme, pisteur, moniteur, employé de l'OT...). Quand les gens étaient bloqués, qu'ils n'arrivaient à mettre les chaînes, on les aidait, on offrait à boire, des friandises aux enfants, avec les radios on appelait les agences pour les prévenir de l'arrivée des clients. »  
Un accueil 5 étoiles !

### **Our legendary hospitality**

#### PASCAL MEUNIER RECOUNTS

«In 1985-86, Christian Bibollet from the ESF and Claude Mathaly, the resort's manager, set up the PIR (Rapid Response Patrol). Every Saturday from the start of the tourist season, we patrolled the Val d'Arly and the Beaufortain in two vehicles, with various representatives from the resort (gendarmes, ski patrolmen, instructors, tourist office agents, etc.) When people were stuck or couldn't fit their snow chains, we helped them, we provided drinks and snacks for children and we called our colleagues over the radio to give advance warning that clients were arriving». A 5-star welcome!



DR



## DES GÉNÉRATIONS DE VACANCIERS HEUREUX

Isabelle et Régis viennent aux Saisies depuis 20 ans. Leur ville, Cancale, étant jumelée avec notre station, ils ont joué le jeu au départ et sont revenus année après année. « Nos deux filles ont appris à skier ici. On y revient encore avec elles, leurs conjoints et notre petit fils, on en profite pour se retrouver en famille. » Ce qu'ils aiment aux Saisies ? « Ici, le climat est apaisant. La station n'est pas guindée, les gens sont sympas, il y a de bonnes tables... tout ce qu'on recherche pour nos vacances ! » Le couple vient parfois chez nous l'été faire de la randonnée. Régis raconte qu'il est allé aux champignons. « Tout le monde se foutait de moi, ils disaient « T'es un breton, t'en trouveras jamais ! », mais j'ai trouvé plein de girolles. Pas question de vous donner mes coins ! »

## Generations of happy holidaymakers

Isabelle and Régis have been coming to Les Saisies for the last 20 years. Their town, Cancale is twinned with our resort, and they've been coming back each year. «Our two daughters learned to ski here. We still come on family holidays here with their husbands and our grandson». What do they like about Les Saisies? «The nice atmosphere. The resort isn't uptight, people are friendly, there are some great restaurants; there's everything we're looking for in a holiday!» The couple sometimes come in summer to go hiking. Régis explains how he goes mushroom picking. «Everyone used to make fun of me, they'd say, 'You're from Brittany, you'll never find any!' but I've found loads of chanterelles. Although I'm not telling you where I find them!»

## SAISSANT !

On raconte volontiers aux touristes que le nom des Saisies vient de la contrebande. En effet, en septembre il y avait une foire aux bestiaux et ce jour-là le percepteur faisait la saisie des bêtes de ceux qui avaient des dettes. La légende dit aussi que le Signal de Bisanne est appelé ainsi car on y faisait des signaux de fumée pour prévenir les gens de l'arrivée du percepteur. En réalité, « Saisies » vient des saxifrages, plantes qui poussent en montagne à proximité des pierres et dont certains de nos alpages sont couverts. Gardez cela pour vous...

## Les Saisies

Tourists often hear that the name 'Les Saisies' is related to clandestine dealings. Indeed, every September there used to be a livestock market and, on that day, tax collectors would seize [saisir] livestock from debtors. Legend also has it that Le Signal de Bisanne is so called because smoke signals were used to warn people of the tax collector's arrival. In actual fact, 'Saisies' comes from 'saxifrages' – mountain plants that grow close to rocks and which abound in some of our Alpine pastures. But keep that under your hat...

## BRÈVE D'HISTOIRE

André Mercier a été maire d'Hauteluce de 76 à 95, vice-président puis président du SIVOM jusqu'en 1995. « Des années bien remplies ! Quand j'ai commencé il y avait seulement 1200 lits aux Saisies ! Depuis, ça s'est bien développé, mais on a su maintenir le charme de la station parce que dès le départ, le SIVOM s'est assuré la maîtrise du foncier, donc il y avait une unité de pensée et d'action. »

Un événement marquant pour André, outre les JO, lors desquels il a accueilli toutes les sommités des pays nordiques (« Y compris la princesse Anne d'Angleterre ! ») est un incident qui s'est produit en Février 1991. « Un gars du pays a accidentellement coupé l'alimentation en eau de la station. On n'a pas eu d'eau pendant 8 jours, je ne vous dis pas le folklore ! Il y a eu un impact médiatique, à un an des Jeux, il a fallu s'expliquer ! »

## A BRIEF HISTORY

André Mercier was Mayor of Hauteluce from 1976-1995 and Vice-President then President of the SIVOM until 1995. «It was a busy time! When I began, there were only 1,200 beds in Les Saisies. Since then, things have developed, but we were able to retain the resort's charm because from the outset, the SIVOM controlled real estate development so there was unity in thought and action».

A landmark event for André – apart from the Olympics, at which he hosted eminent figures from Nordic nations («Including Princess Anne of England!») – was an event which took place in February 1991. «A local man accidentally cut off the water supply to the resort. We didn't have any water for 8 days; I can't tell you what a mess that caused. There was media coverage, and just one year before the Olympics, it took some explaining I can tell you!»



## AINSI SOIENT-ELLES

Du XVII<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècle le duché de Savoie connaît une époque artistique très riche de par sa position géographique, carrefour pour les voyageurs qui apportent avec eux leurs compétences. L'art baroque savoyard est ainsi né d'influences italiennes, germaniques, françaises et espagnoles, ainsi que du savoir-faire des artisans de la région. Le Beaufortain possède un patrimoine religieux très riche, témoin d'un passé pieux, avec 5 églises, 40 chapelles et de nombreuses croix et oratoires.

### Let it be so

The 17<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup> centuries were a time of rich artistic effervescence in the Duchy of Savoie, due to its geographical position, which served as a hub for travellers, who brought their skills along with them. Savoyard Baroque art thus benefitted from Italian, Germanic, French and Spanish influences, as well as the know-how of local artisans. The Beaufortain mountains are home to a very rich religious heritage, witness to a pious past, with 5 churches, 40 chapels and many crosses and oratories.

## HÔTEL LE CALGARY

### COCON DOUILLET POUR VACANCES SKIS AUX PIEDS

Au cœur de la station des Saisies, l'Hôtel Le Calgary est un chalet traditionnel de 40 chambres à l'authenticité tyrolienne. Au pied des pistes, des sentiers de randonnée, du jardin d'enfants et à 100 mètres de l'espace nordique, il constitue un pied à terre rêvé pour vivre la montagne intensément en toute saison.

Raffinement et convivialité, maîtres mot de l'établissement, sont de mise dans les chambres (doubles, triples, familiales et en duplex de 4 à 8 personnes), toutes dotées d'un balcon, sans oublier la sublime suite Franck Piccard de 80m<sup>2</sup>. Le restaurant propose une cuisine raffinée familiale ainsi que des spécialités des Alpes, et s'enrichit d'une offre barbecue estivale servie sur la terrasse baignée de soleil. Le Spa avec vue (sauna, hammam, jacuzzi, piscine intérieure chauffée), où nos équipes sauront vous prodiguer soins et massages bien mérités, complète le tableau. Enfin, avec sa salle de réunion équipée et les activités proposées pour explorer la montagne et ses forêts en toute saison, l'hôtel constitue un écrin rêvé pour les séminaires d'entreprise. Ne cherchez plus l'endroit idéal pour passer des vacances en famille à la montagne, vous y êtes !



### A COSY COCOON FOR A SKI IN/SKI OUT GETAWAY

At the heart of Les Saisies resort, Hôtel Le Calgary is a traditional, 40-room chalet exuding Tyrolian charm. At the foot of the slopes, hiking trails, children's play park and just 100 metres away from the Nordic skiing area, it makes the perfect base for getting the very best mountain experience year-round.

Sophistication and hospitality – the hotel's watchwords – can be felt nowhere more than in the rooms (doubles, triples, family rooms and duplex for 4-8 people), all featuring a balcony; without forgetting the magnificent, 80 m<sup>2</sup> Franck Piccard suite. The restaurant serves up refined home-style fayre, as well as Alpine specialties and in summer, enjoy a barbecue on the sun-drenched terrace. At the Spa (sauna, hammam, jacuzzi, indoor heated pool), enjoy breath-taking views and take advantage of a much-deserved treatment or massage from the professional spa team. Finally, with its equipped meeting room and activities allowing visitors to explore the mountains and forests year-round, the hotel is the ideal setting for business seminars. Look no further – the perfect family mountain holiday location is right here!

#### Hôtel Le Calgary

73 rue des Periots, col des Saisies - 73620 Hauteluce

[www.hotelcalgary.com](http://www.hotelcalgary.com)



# #HAPPYALTITUDE



Nos partenaires engagés



[lessaisies.com](http://lessaisies.com)



# VILLARD-SUR-DORON ET HAUTELUCE, PERLES DU BAROQUE

VILLARD SUR DORON AND HAUTELUCE, BAROQUE GEMS

L'église Saint-Pierre de Villard-sur-Doron, avec son décor baroque étonnant, est dédiée à saint Pierre. Bâtie au XII<sup>e</sup> siècle dans la pente, seule la tour du clocher la fait émerger du reste du village. Elle a été reconstruite en 1672.

Construite au XVI<sup>e</sup> siècle, l'église d'Hauteluze est une merveille de l'art baroque. Son clocher à bulbe, qui s'élève à 55 mètres, est l'un des plus remarquables de la région. Démantelé à la révolution, il est le seul à avoir été reconstruit à l'identique entre 1825 et 1830, grâce aux plans retrouvés dans les murs de l'église. Sa façade porte un décor en trompe l'œil du XIX<sup>e</sup> siècle.

L'intérieur est d'une beauté saisissante avec ses peintures, vitraux, chaire en noyer et la pièce maîtresse, le retable baroque, réalisé en 1749.

## Churches

*Saint-Pierre de Villard-sur-Doron church, with its surprising Baroque decor, is dedicated to Saint Peter. Built in the 12<sup>th</sup> century on a slope, only the bell tower emerges over the rest of the village. It was rebuilt in 1672.*

*Built in the 16<sup>th</sup> century, Hauteluze church is a marvel of Baroque art. Its onion dome, soaring 55 metres into the sky, is one of the most noteworthy in the region. Dismantled during the revolution, it is the only one to have been rebuilt identically between 1825 and 1830, thanks to plans found in the church's walls. Its façade features a trompe l'œil decor dating back to the 19<sup>th</sup> century. The interior is strikingly beautiful with paintings, stained-glass windows, a walnut pulpit and the key element, the Baroque altarpiece, crafted in 1749.*



Villard-sur-Doron

FLORE GIRAUD

On entend dire parfois que le nom de Hauteluze vient du latin *Alta Lux*, Haute Lumière. En réalité le nom du village vient du prénom Lucius, propriétaire romain d'un vaste domaine en Beaufortain, appelé à cette époque « Pays de Luce ». Comme la vallée est en hauteur, on lui a donné le qualificatif de *Alta Lucia*.

*We sometimes hear that the name, Hauteluze comes from the Latin words, Alta Lux, meaning High Light... In actual fact, the name of the village comes from the name, Lucius, who was the Roman owner of a vast estate in the Beaufortain mountains, known as 'Pays de Luce' at the time. Seeing as the valley is elevated, it was referred to as Alta Lucia.*



Hauteluce

AR NAUD SPANI

Dans ce village blotti au fond d'une vallée entourée de sommets majestueux, les hameaux ont gardé un charme intact. Hauteluce est chargée d'histoire avec son église, ses chapelles, les barrages, vieux chalets et greniers. Entrez par la douane, passage creusé dans la maison à l'entrée du village, une découverte s'impose !

*In this village, nestled at the base of a valley and surrounded by majestic peaks, the hamlets have kept their charm intact. Hauteluce is steeped in history, with its church, chapels, dams, old chalets and granaries. Enter through the douane, a passageway dug beneath a house at the entrance to the village, at the entrance to the village, you're in for a discovery!*

## LE MAZOT

Vous avez sans doute admiré tous ces petits greniers dans nos villages et hameaux, généralement placés à côté d'une ferme. Autrefois, le mazot était le « coffre-fort » de la famille où l'on gardait les biens de valeur, au cas où l'habitation principale brûlerait. Vêtements de fête, bijoux, papiers, mais aussi nourriture comme les céréales y étaient précieusement conservés.

## MAZOT

*You've very probably already admired all of the little granaries in our villages and hamlets, which are generally found next door to farms. In bygone days, the mazot was the family's 'safe' where valuables were stored, in case the main house ever burned down. Celebration garb, jewellery, documents, but also food such as cereals were all carefully stored.*



### Fête des costumes à Hauteluce

Costumes d'époque et danses traditionnelles savoyardes sont mis à l'honneur lors de cette fête, animée par un défilé de chevaux, et chalets et stands thématiques, comme « Les opérateurs radio clandestins » et « Le café à l'ancienne ».

**Dimanche 30 juillet**

### Costume Festival in Hauteluce

Period costumes and traditional Savoyard dancing are showcased during this celebration, which features a horse parade and themed chalets and stands, including the 'Secret radio operators' stand and the 'Traditional café'.

**Sunday 30 July**



ITINERA MAGAZINE

## 3 façons de découvrir Hauteluce

Découvrez Hauteluce **avec un guide** qui vous emmènera pour une **visite insolite du village**, à moins que vous ne préférerez opter pour la visite nocturne, qui raconte et met en lumière tous les lieux d'intérêt. Pour les familles de marcheurs, le « **Sentier des Côtes avec quizz sur Hauteluce** » est un bon moyen de découvrir les secrets et merveilles de la vallée. Lors d'un parcours de 2 km, munis d'une carte d'orientation, les « explorateurs » récoltent des indices afin de résoudre des énigmes. (Cartes d'orientation disponibles à l'écomusée d'Hauteluce et à l'Office de Tourisme des Saisies).

**3 ways to discover Hauteluce.** Discover Hauteluce with a guide, who will take you on an original tour of the village, unless you prefer to opt for the night tour, which sheds light on all the places of interest. For hiking families, the Côtes Trail and Hauteluce quiz is a great way of discovering the secrets and marvels the valley has to offer. You'll embark on a 2 km hike, equipped with an orientation map, and 'explorers' will gather clues to solve enigmas. (Orientation maps available from Hauteluce eco-museum and Les Saisies Tourist Office).

# GÉANTS DE PIERRE, UNE RÉVOLUTION ÉNERGÉTIQUE

STONE GIANTS - AN ENERGY REVOLUTION

**Qoselend**  
le majestueux



ITINEOMAGICA



Construction  
**1955-1962**



**2600**  
**ouvriers**  
ont travaillé  
jour et nuit sur le  
chantier



Volume  
**187 millions m<sup>3</sup>**



**Type**  
**de barrage**  
Poids voûte  
à contreforts

C'est le plus connu et le 4<sup>e</sup> plus haut barrage de France. Avec le Mont Blanc en toile de fond, il traverse la route des Grandes Alpes. Vous pouvez vous balader sur ce site grandiose, y pêcher ou profiter des visites guidées pour découvrir son histoire.

## Qoselend: the Majestic

Roselend dam, France's best-known, is the 4th highest dam in France. With Mont Blanc as a backdrop, it crosses the Route des Grandes Alpes. You can hike around this awe-inspiring site, fish, or go on a guided tour to discover its history.

- Construction: **1955-1962**
- **2,600 workers** toiled day and night on the site
- Volume: **187,000 000 m<sup>3</sup>**.
- **Type of dam:** arch-buttress.

## La Gittaz : l'insolite

Ses eaux sont dirigées par une galerie et se déversent dans le lac de Roselend. L'évacuateur de crues de ce barrage, en forme de tremplin de saut à ski est l'œuvre du célèbre ingénieur André Coyne. Des visites guidées sont organisées pour découvrir le site.

- Construction **1962-1967**
- Volume : **13 millions m<sup>3</sup>**
- **Twpede barrage** : poids arqué à forme triangulaire

## La Gittaz: The Peculiar

The water is directed thanks to a gallery and flows into Roselend Lake. The spillway in the shape of a ski jump is one of the many innovations of famous engineer, André Coyne. Guided tours of the site are organised.

- Construction **1962-1967**
- Volume: **13 million m<sup>3</sup>**
- **Type of dam:** arched weight with a triangular base

# La Giotte

## l'historique



Construction  
**1942-1949**



Volume  
**50 millions de m<sup>3</sup>**



**Type de barrage**  
Voûtes multiples  
et contreforts

Sous régime glaciaire, il se remplit grâce à la fonte des neiges provenant d'un glacier dans le massif du Mont Blanc. Lors de sa construction, des ouvriers résistants formèrent la fameuse « Compagnie du Lac », qui jouera un rôle majeur dans la libération. Rendez-vous à l'Ecomusée d'Hauteluce pour tout savoir sur l'histoire passionnante de ce barrage et découvrir la fameuse légende du lac...

### La Giotte: History

Under glacial regime, La Giotte dam is filled by melting snow from a glacier in the Mont Blanc massif. When it was built, the Resistance workers created the famous 'Compagnie du Lac', which played a major role in the liberation. Head to Hauteluce Eco-Museum to find out all there is to know about the fascinating history of this dam and discover the famous legend of the lake.

- Construction **1942-1949**
- Volume: **50 million m<sup>3</sup>**
- **Type of dam:** Multiple arch and buttress

### Saint-Guérin : le paisible

Avec un parcours piétons accessible à tous et une balade ponctuée d'une passerelle himalayenne impressionnante, le barrage de Saint-Guérin est un site incontournable. Relié au barrage de Roselend, il doit son nom au patron des troupeaux.

- Construction : 1957-1961
- Volume : **13 millions m<sup>3</sup>**
- **Type de barrage** : voûte mince

### Saint-Guérin: the Peaceful

With a pedestrian route accessible to all and a walk featuring a Himalayan footbridge spanning 83 metres and 20 metres above the ground, Saint-Guérin dam is a must-see. Connected to Roselend dam, its name is derived from the patron saint of herds.

- Construction: **1957-1961**
- Volume: **13 million m<sup>3</sup>**
- **Type of dam:** thin vaulted structure

# LA MONTAGNE

## UN ESPACE DE LOISIRS ET DE PASTORALISME

### The mountains – recreation and shepherding

#### Le b.a.-ba

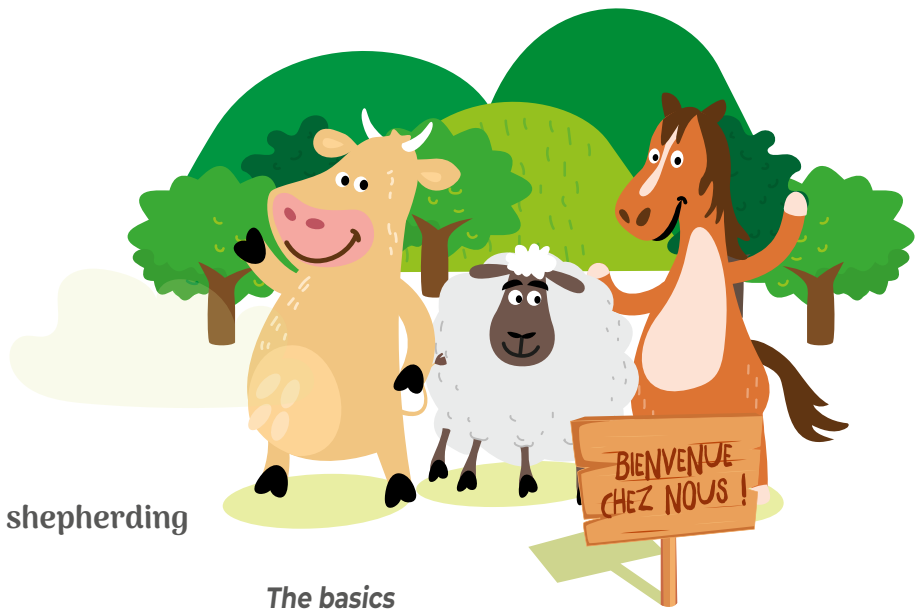
Avant de partir en montagne, renseignez-vous sur la météo, assurez-vous d'avoir le minimum d'équipement nécessaire (bonnes chaussures, vêtements adaptés, carte, eau...), et évitez de partir seul. Munissez-vous d'un sac pour rapporter vos déchets. La montagne, on vous la prête, alors faites en sorte de ne pas laisser de traces de votre passage ! Enfin, pour rejoindre les différents sites, privilégiez les modes de déplacement doux et les transports en commun.

#### La nature

- L'herbe sur laquelle vous marchez, c'est aussi le déjeuner de nos bêtes ! Restez sur les chemins et sentiers balisés car une fois piétinée ou couchée, elle est difficile à faucher et les vaches ne la mangent plus !
- N'oubliez pas de refermer les clôtures que vous aurez ouvertes.
- Ne cueillez pas les fleurs sauvages.
- N'allumez pas de feux.
- Ne jetez rien dans les cours d'eau.
- Ne campez pas n'importe où.

#### Les troupeaux

- À l'approche d'un troupeau, ralentissez pour ne pas effrayer les bêtes, puis contournez-le. Veillez à tenir votre chien en laisse.
- Si un Patou – ce gros nounours blanc chargé de protéger les bêtes en toutes circonstances – s'approche de vous en aboyant, arrêtez-vous, puis contournez la zone.
- D'une manière générale, restez à distance des animaux et ne les nourrissez pas.
- Lorsque vous rencontrez des abreuvoirs, veillez à ne pas souiller l'eau en vous lavant les mains ou quoi que ce soit d'autre...  
Pensez aux animaux qui vont boire !



#### The basics

Before setting off for the mountains, check the weather forecast, make sure you have the necessary basic equipment (appropriate footwear, clothing, map, water, etc.) and avoid travelling alone. Take a bag so you can take any rubbish home. We are lending the mountains to you so make sure you don't leave any waste behind! Lastly, when travelling to the mountains, please opt for sustainable or public means of transport.

#### Nature

- The grass you walk on is also our animals' food! Please stick to the marked paths and trails because once it has been trampled or on flattened, the grass is difficult to harvest and the cows won't be able to eat it!
- Please close any gates behind you.
- Do not pick any wild flowers.
- Do not light any fires.
- Do not dispose of any waste in water ways.
- Do not camp outside of specified areas.

#### Flocks

- When you approach a flock, slow down so as not to scare the animals then skirt around them. Make sure to keep dogs on leads.
- If a Pyrenean Mountain dog or Patou – the large white sheepdogs that protect their flocks in all circumstances – comes towards you barking, stop and skirt around the area.
- Generally speaking, keep your distance from animals and do not feed them.
- If you come across a drinking trough, do not soil the water by washing your hands or anything else in it. Think about the animals which drink from it.

Retrouvez la campagne ludo-pédagogique de la communauté d'agglomération Arlysère, qui a pour but de sensibiliser au pastoralisme. [arlysere.fr/nos-missions/economie-et-emploi-2/agriculture](http://arlysere.fr/nos-missions/economie-et-emploi-2/agriculture)

Find out more about the Arlysère agglomeration's fun-educational campaign, which aims to raise awareness about shepherding. [arlysere.fr/nos-missions/economie-et-emploi-2/agriculture](http://arlysere.fr/nos-missions/economie-et-emploi-2/agriculture)



LOCATION SKI / SERVICES / VTT & VELOS / SURF SHOP

**PICCARD  
SPORTS** 

—  
Le spécialiste  
de la location  
**Les Saisies**

### **PICCARD SPORTS une famille de champions**

Inauguré en 1964 dès la création de la station des Saisies le magasin familial est devenu au fil des saisons une institution reconnue, bâtie sur des valeurs d'exigence, d'expertise et d'un sens accru du service, trois piliers qui sont aussi l'ADN de l'entreprise. À sa tête, une famille de skieurs de niveau international : Franck (champion Olympique) mais aussi John, Ian, Leila, Jeff et Ted, qui ont à cœur de transmettre leur passion de la glisse.

### **PICCARD SPORTS l'espace**

Sur une surface de 500 m<sup>2</sup>, le plus grand magasin des Saisies offre un parc de location de près de 3 000 paires de skis et chaussures, entièrement renouvelé tous les trois ans, un engagement garanti par la charte SKISET. Pour encore plus de confort, nous mettons à votre disposition des consignes à skis chauffées et ventilées, notre façon à nous de vous dérouler le tapis blanc ! Notre atelier, équipé de machines tunnels très perfectionnées, répare et conditionne les skis pour le meilleur niveau et pour le plaisir de la glisse. Dans l'espace vente, vous trouverez vos marques favorites de sportswear, de vêtements techniques et d'accessoires, sélectionnées avec 50 ans d'expérience !

### **PICCARD SPORTS l'esprit pratique**

Afin de vous permettre de partir réellement skis aux pieds, nous disposons de 5 magasins PICCARD SPORTS, répartis en divers secteurs de la station : route des cimes résidence MMV, route de Bisanne résidence CGH, quartier de la Forêt Belambra, avec les mêmes prestations qu'au magasin central. Quant au Surf Shop (unique aux Saisies), il saura répondre aux exigences des surfeurs et adeptes des nouvelles glisses. L'esprit pratique c'est aussi la possibilité d'essayer avant d'acheter, ou un service de bootfitting, une technologie issue de la compétition qui consiste à adapter la chaussure à la morphologie de votre pied pour ensuite thermoformer la coque, le chausson et la semelle. De quoi glisser sans souci !

5 magasins de ski aux Saisies

[www.piccardsports.com](http://www.piccardsports.com)



# Carrefour montagne

**Les Saisies**



Carrefour montagne au cœur de la station,  
vous offre une large gamme de produits courants et régionaux.



**RÔTISSERIE | PAIN CUIT SUR PLACE | DRIVE PIETON**

OUVERT  
DU 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE AU 24 SEPTEMBRE  
8H/20H EN SAISON  
8H/13H HORS SAISON

254 Rue des Moliettes, 73620 Hauteluce

**04 79 38 91 60**